

# PÒI JLA

NÚMERO 195. GENER 1998 / 1<sup>a</sup>

Llum verda a l'institut

458 milions d'inversió als pressuposts del 98

Els ollers opinen sobre la ceràmica de

pinzell

De Marratxí a Marraqueix

Yetlada amb la notària de Santa Maria

*Quinzenal de Marratxí*



**COL·LABORADORS**

Tolo Aguilar Jofre  
Sofia Alonso  
Sebastià Bennasar  
Catalina Bestard  
Joan Borda  
Guillem Bosch i Roca  
Joan Cervantes  
Pere Estelrich i Massutí  
Elena Femenia  
Joan Frau i Coll  
Francisca Juaneda  
Joan M. Lladó  
Guillem Massot i Capó  
Joana Maria Matas  
José L. Montesinos  
Josep Nigorra  
Josep Lluís Pol i Llompart  
Rafel Pons  
Rafel Ramis  
Antoni Roca i Jerez  
David Roca  
Vicenç Sastre  
Joan Carles Serra  
Gabriel A. Vich

**DISTRIBUCIÓ, PUBLICITAT**

Joan Horrach  
Antònia Rosselló  
Jaume Rotger

**CONSELLEditorIAL**

Pere Amengual i Bestard  
Miquel Bosch i Auba  
Josep A. Calvo i Femenies

**REDACCIÓ**

Cati Bisquerra  
Daniel Mas

**MUNTATGE**

Xisco Campins

**DIRECCIÓ/COORDINACIÓ**

Biel Massot i Muntaner

Imprès a Arts Gràfiques Xisco  
D.L.: PM 529/81

**PORTADA**

Tè saharià a Pòrtol  
(Foto, BMM)

**En quinze dies ...**

-La ministra Aguirre, es va haver d'empassar el seu decret d'humanitats.

-En Felipe González va venir a dir que aquí, en lloc d'un règim especial que reduís els impostos, n'hauríem de pagar més.

-Problemes amb les nòmines al CIM

-Morí Nadal Batle.

-Perera, l'advocat i amic de l'Amo Cañellas, triat nou jutge del Tribunal Superior de Justícia de Balears. Va dir, però, que seria imparcial en les seves actuacions.

-Dos joves, morts al Torrent de Pareis.

-El PP de madrit, una vegada més va rompre acords amb els de Balears.

-Moltes crítiques al projecte d'alguns empresaris a regalar un iot al rei espanyol, i més encara per l'acceptació del regal per part d'aquest.

**GAVIM**

**Els articles publicats expressen, únicament,  
l'opinió de llurs autors, els quals es fan  
responsables del contingut.**

\*\*\*

**La Redacció no s'identifica necessàriament  
amb el contingut dels escrits publicats.**

\*\*\*

**Prioritzam els originals segons urgència, interès  
general, importància relativa, brevetat i ordre de  
recepció.**

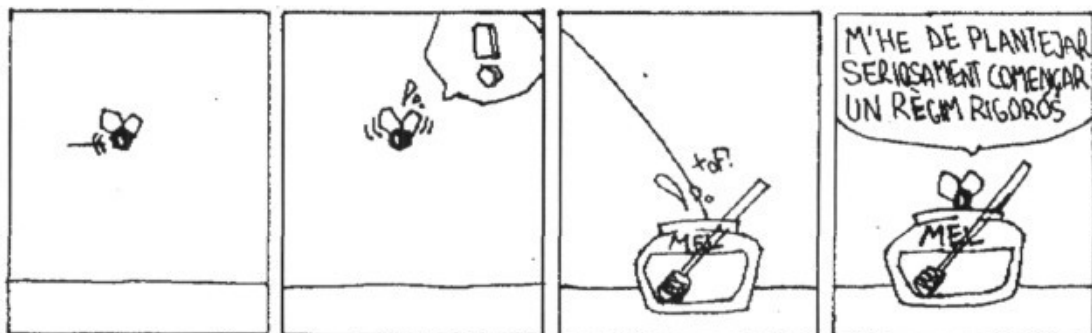
**(Per cartes, opinió i creació aconsellam mig foli  
d'extensió; un com a màxim).**

**Data màxima de recepció d'originals:  
15 de cada mes**

**Que consti en acta...?**

- ◆ L'esperança que ha arribat en relació a l'institut. El veurem el 98?
- ◆ Les barrabassades que faria algú per penjar-se medalles que no li corresponen.
- ◆ Les campanes que anunciaven canvis de dedicació exclusiva devers l'Ajuntament ara tornan sonar a aficades de pota dels caps.
- ◆ I és que n'hi ha que per molt que afiquin la pota no n'aprendran mai.
- ◆ Les poques ganes que hi ha de canviar cap regidor perquè no hagi d'entrar el següent de la llista.
- ◆ La felicitat dels Independents per haver guanyat la loteria.
- ◆ La poca gràcia del nom donat a la vetlada de rock de Marratxí. Però insisteixen...
- ◆ La desil·lusió per haver anulat la vetlada de joves promeses. Una llàstima.
- ◆ L'èxit de la portada de les castanyes.
- ◆ La poca informació que aporten les parròquies pel seu propi peu.
- ◆ La manca d'informació sobre el resultat oficial de les investigacions en relació a les activitats nocturnes durant les oposicions de policia.
- ◆ El mutisme municipal en relació a les accions en contra de la invasió de Bon 'Sosec' per part de Cort.
- ◆ La necessitat d'una oficina tècnica de Correus i la contínua i demostrada pardaleria dels seus dirigents.
- ◆ Les contínues crítiques a l'amo de son Bonet, don Pedro, per la seva visió faraònica del món, traduïda en un aeroport incòmode i no gens pràctic.
- ◆ El desig d'un feliç 1998.

**LA MOSCA BARRUDA**





## EL GOVERN BALEAR APROVA UNA INVERSIÓ PER A L'INSTITUT DE MARRATXÍ

L'executiu que presideix Jaume Matas va aprovar una partida de 450 milions per la construcció de l'institut de Marratxí.

Segons el projecte de prioritats el futur institut constarà de 28 aules, vint per impartir l'ESO i vuit pel batxiller.

La notícia va esser rebuda en primera instància amb certa precaució tant per part del govern municipal com pels components de la Plataforma pro institut, que no s'acabaven de creure aquesta bona nova, que era un regal de reis avançat i que resoldria una de les mancances més importants de Marratxí.

A mesura que han anat passant els dies les notícies sobre la construcció del institut s'han concretat.

Plataforma tindrà una assemblea general amb tots els que en formen part i segons els resultats de l'entrevista mantenguda el matí, se desconvocarà o no la mobilització del dia 8.



Una reunió de la Plataforma

municipal per l'inici de les obres, l'equip de Govern municipal manifestava tot el contrari, que esperava que fos l'executiu Balear que finançàs totalment les obres, per això dins els pressuposts del 98 només hi ha una partida oberta d'un milió per a l'institut.

### L'OPINIÓ D'E.U.

Miquel Rosselló, regidor per E.U., ens ha manifestat que ell de manera oficial no tenia cap notícia, que sabia el que havia sortit sobre la premsa, que si això era cert ho trobava molt positiu per l'avanç que significava per Marratxí, però ha reiterat que no tenia cap constatació del fet.

### EL CONSELLER DE CULTURA CONFIRMA LA CONSTRUCCIÓ

Una representació de l'Ajuntament formada pel batle Miquel Bestard, el primer tinent de batle Martí Serra i el regidor de Cultura Miquel Coll, varen visitar la Conselleria de Cultura, on el Conseller Manuel Ferrer els va confirmar que la construcció de l'institut de Marratxí, segons els seus informes, era prioritària i començarien les obres dins l'any 98, i a esser possible ja funcionaria al curs 99-2000.

### LA PLATAFORMA, A L'ESPERA

Mentre han anat sortint aquestes notícies la Plataforma pro-institut ha mantingut les reunions establertes com si encara no estigués concedit l'institut.

Mariano Izquierdo, portaveu de la Plataforma ha manifestat a *Pòrtula* que el dia 7 de gener a les 10 del matí han de mantenir una reunió amb els responsables d'Educació del Govern Balear, on esperen la confirmació de la notícia ja que fins ara només saben el que ha sortit damunt la premsa.

La Plataforma continua mantenint la mobilització prevista per al dia 8 de gener per fer el tancament de la carretera d'Inca a l'alçada de la tinència de batlia d'Es Pont d'Inca.

El mateix dia 7 a les 8 del vespre la

### EL P.P. DE MARRATXÍ VA PRESSIONAR A FAVOR DE L'INSTITUT

Segons ha manifestat Antoni Montilla a *Pòrtula*, el seu partit ha pressionat per aconseguir el tan anhelat institut.

Les passes donades pels regidors del PP de Marratxí han estat una sèrie de reunions, una d'elles amb el president del Govern, Jaume Matas, i dues amb el president regional del PP i conseller de Foment, Joan Verger, on també hi foren presents els directors generals. Una d'aquestes reunions es va fer a Marratxí.

Antoni Montilla, acompanyat dels altres regidors del seu partit, varen facilitar les dades i informacions diverses actualitzades sobre el cens escolar de Marratxí, cosa que va facilitar la decisió presa pel Govern.

Montilla també vol destacar la tasca realitzada i la importància que ha tregut la Plataforma pro-institut, que també ha ajudat al canvi d'opinió de l'executiu balear.

### DISTINTES OPINIIONS SOBRE EL FINANÇAMENT

Mentre en les seves declaracions Antoni Montilla va manifestar que ara s'estava a l'espera de les negociacions amb l'Ajuntament per saber l'aportació

### L'OPINIÓ DEL PSM

Rafel Crespí es va manifestar de forma similar a Miquel Rosselló, en el sentit que oficialment no saben res. Segons ell ha pogut averiguar i per informacions rebudes, sap que ara la qüestió cabdal és que el Govern Balear i l'Ajuntament es pòssin d'acord en el finançament per la construcció de l'institut.

Mentre esperam esdeveniments feim vots perquè no es tirin una vegada més la pilota d'una institució a l'altra i aviat es posin en marxa les obres i poguem disposar d'aquest servei tan necessari per als nostres escolars.

MB.-



# ELS PRESSUPOSTS DEL 98 JA TENEN ESBORRANY

Aquests darrers dies l'Ajuntament ha presentat l'esborrany dels pressuposts de l'any vinent, els quals apugen la quantitat de 1.600 milions de Ptes.

D'aquest mil sis-cents milions, n'hi ha 458 prevists per inversions i millores dins els distint nuclis de Marratxí. Es desglosen de la següent manera per nuclis.

## ELS GARROVERS

Dins Els Garrovers hi ha prevists 30 milions per la construcció d'un col·lector i 2.700.000 ptes. per al polisportiu.

## SA CABANA

Aquest nucli es veurà afavorit pel Pla Mirall, amb 77 milions per l'eixample i 20 milions per expropiacions per tal de poder fer l'eixample.

A més, l'Ajuntament invertirà cinc milions per millores al polisportiu.

## ES PONT D'INCA NOU

Per la pista polisportiva d'aquest nucli l'Ajuntament destinarà un milió.

## ES PLA DE NA TESA

Aquest és un dels nuclis més afavorits en les millores, ja que l'Ajuntament farà una inversió de 30 milions per la cobertura del polisportiu, sis milions per la construcció d'uns vestidors i banys a la piscina municipal a més d'una inversió inclosa dins la partida de 63 milions per la segona fase del clavegueram, partida que també comprèn la primera fase del clavegueram de Pòrtol.

## PÒRTOL

Les inversions a Pòrtol son les següents, la partida corresponent dels 63 milions de la primera fase del clavegueram que com hem dit abans també inclou la II fase del clavegueram

d'Es Pla de na Tesa.

6.400.000 ptes pel camp municipal d'esports de Son Caulelles.

Per l'adquisició de mobiliari pel Centre de Salut que s'està construint, cinc milions.

## SA CABANETA

Aquí les inversions que es duran a terme i el seu pressupost són el condicionament del Molí, 19 milions.

Per la millora dels pluvials del camí de n'Olesa, 15.400.000 ptes.

També hi ha una partida pressupostada per al condicionament de la pista multiús d'Es Campet de cinc milions.

## ES

## FIGUERAL

Es Figueral també es veu beneficiat pel Pla Mirall, ja que hi ha prevista una inversió de 37 milions per la construcció d'un pont a prop de l'estació per tal de millorar les comunicacions del Polígon industrial amb la carretera d'Inca.

Per altra part l'Ajuntament destinarà 600 mil ptes al polisportiu.

## CAS CAPITÀ

Si Es Pla de na Tesa és on s'han de fer més inversions per part de l'Ajuntament sense comptar Es Pla Mirall, Cas Capità és el parent pobre quant a les inversions que figuren als pressuposts ja que només hi ha una partida de 500 mil ptes per a instal·lacions esportives.

## ALTRES INVERSIONS

A part de les inversions fins ara comentades també hi ha 40 milions destinats a l'asfaltat i millores de les voravies de distint carrers dels nuclis. Així com una partida de 2 milions més per a l'adquisició de terrenys per a l'ampliació del cementeri municipal.

A part de les inversions indicades també n'hi ha per la Policia Local, amb una partida de 2.100.000 ptes per Radiotelèfons.

Quant a les despeses ordinàries aquestes apugen la quantitat de 1.181 milions de ptes.



## EL PLE, EL DIA 9 DE GENER

El ple on s'han de discutir aquests pressuposts es té previst per part de l'equip de Govern que es dugui a terme el proper dia 9 de gener.

Aquí els partits de l'oposició diran la seva i donaran el seu suport o no als pressuposts presentats per l'equip de Govern.

MB / BM



**GABINET D'ASSE-  
GURANCES**  
Aving. Antoni Maura 6,  
Es Pont d'Inca  
Tel. 60 11 63  
Mòbil 908 26 75 23



**Manuela Campos**  
*servei a domicili*  
Aving. Antoni Maura 20 B. Es Pont d'Inca  
Tel. 79 58 80. Tel. urgències 970-795880



## La sort dels Independents i de l'administració d'Es Pont d'Inca

Al passat sorteig de Nadal, els Independents de Marratxí varen arribar a qualque cosa. El número que jugaven, 16.328, va guanyar 6 ptes per pta.

Segons fonts del partit les paperetes estaven molt repartides per Inca, Sa Cabaneta i especialment pel Pont d'Inca.

El seu president, Pepe Franco, estava tot content "perquè així podem tornar un poc la confiança que un grup de gent diposita cada any en el nostre número i l'ajut que ens donen amb la seva aportació".



Els joves d'IDMA amb el president, Pepe Franco, i el batlle, Miquel Bestard.

Amb la sort que els ha tocat hauran repartit un total de sis milions.

D'altra part, l'administració de loteria d'Es Pont d'Inca, on havien comprat el dècim, va repartir altres premis. Curiosament havia despatxat els dos darrers números del primer premi (als Independents), els dos darrers del segon i els dos darrers del tercer. No sempre es pot dir el mateix. Entre una cosa i l'altra confiaven en distribuir més de 20 milions. Enhorabona a en Toni, na Margalida i tots els guanyadors.

## El balanç d'Esquerra Unida

Els afiliats i simpatitzants d'Esquerra Unida es reuniren a Son Bonet per fer el balanç semestral de les actuacions dels seus representants a les diferents institucions.

En aquesta ocasió el regidor Miquel Rosselló va ser acompanyat pel parlamentari Eberhard Grosske que va aprofitar per fer un resum del congrés del partit que havia tengut lloc feia uns dies.

Per la seva part, Rosselló es va mostrar molt crític amb l'equip de govern municipal perquè considera que "ja està gastat, sense idees per fer anar el municipi i amb una manca total de planificació davant el gran creixement que experimenta Marratxí de cada any".

Assegurà, una vegada més, que al consistori es mostraria més crític amb el govern municipal.

Rosselló passà revista a tots els problemes que pateix Marratxí dels quals considera que són més sense resoldre que no resolts. Es deturà especialment en el tema de l'aigua perquè creu que no és de justícia que un bé públic estigui en mans d'un particular i que faci anar de capoll tot un ajuntament i tot un poble.

Finalment, Rosselló ja començà a parlar d'eleccions en el sentit que per establir el programa electoral del 99 recopilaran les conclusions extretes a partir dels debats que efectuen amb el lema "Marratxí 2001" i les passaran a les entitats ciutadanes perquè puguin fer suggeriments i arrodonir les iniciatives.

## Succeirà

### HIVERN CULTURAL

Podeu trobar la programació corresponent als propers mesos a la plana 12 (Casa de la Vila).

### EXPOSICIÓ

L'exposició de pintures, gravats i escultures de Tomeu Garau a la Biblioteca del Pla de na Tesa resta oberta fins dia 3 de gener.

### TERESA MATASITOLO AGUILAR

Durant tot el mes de gener es pot visitar al Casal Solleric, de Ciutat, la instal·lació artística de Teresa Matas "On són els papers de colors?"

Al mateix lloc es pot contemplar la mostra "Fotografia de premsa a les Balears 1995-1996" que conté algunes obres del nostre company Tolo Aguilar.

### CONCERT DE CAMBRA

Diumenge, 11 de gener, a càrrec de l'Orquestra de Cambra d'Alumnes del Conservatori de Música i Dansa de les Illes Balears i Joves Promeses Musicals de Mallorca. Església de Sant Marçal, a les 18:30 hores.

### SANT ANTONI

Divendres, 16 de gener, a les 21 h. a la plaça de l'Ajuntament hi haurà foc, pa, vi i companatge per a tothom, acompanyat de ball amb el grup Aires des Pla de Marratxí. Ho organitza l'Associació de Veïnades i Veïnats de Sa Cabaneta.

### EXCURSIÓ

L'A.V. de sa Cabaneta en col·laboració amb l'A.V. de Pòrtol organitza la sortida al puig de Galatzó. Diumenge, 18 de gener, a les 9 a l'aparcament de l'Ajuntament.

# Col·legi Pius XII

Escoleta  
Educació infantil  
Primària  
ESO  
(BUP i COU)

*Caminam cap al futur*

Aving. Gaspar Bennàssar, arquitecte, núm 33  
Tels 75 17 94 / 75 15 72 // Fax 20 03 40  
Ciutat de Mallorca

Preparant Sant Antoni



**EL TALLER DE PERFUMERIES ROVER VOS OFEREIX UNA MOSTRA DE LA SEVA CREMA**

# Coses d'Es Pont d'Inca

## La Penya Güell amb el Mallorca a Montjuic

Els dies 5 i 6 de desembre la penya Güell es traslladà a Barcelona per assistir a l'encontre entre l'Espanyol i el Mallorca.

Aquest viatge va transcórrer amb tota normalitat. Sortírem el divendres nit amb el vaixell que cobreix la línia PMI-BCN. El viatge d'anada fou un poc mogut, però bé, la mar té aquestes coses. Una vegada a Barcelona un autocar ens traslladà al Zoo que uns decidiren visitar mentre d'altres passejaven per la Ciutat Vella i uns altres es traslladaven a l'Hotel Plaza per veure i animar l'expedició del Mallorca que estava allà concentrada. El migdia anàrem a dinar a La Barceloneta a base de bon marisc i no faltaren els cants de Mallorqueta, el parado de Valldemossa i na Catalina de Plaça entre d'altres molt ben entonats per les fabuloses veus dels germans Nadal.

L'horabaixa passejarem i anàrem un poc de compres per la Rambla de Canaletes i la plaça de Catalunya. Des d'allà ens traslladarem a l'Estadi Olímpic de Montjuïc on tinguérem el primer i únic problema del viatge: la penya comprà les entrades de lateral superior a 4000 ptes/entrada i una vegada a l'estadi la policia ens traslladà al costat d'un còrner dient que era per la nostra seguretat; però gràcies a la bona i ràpida intervenció del nostre president Miquel Mesquida "Visagre" hagueren de claudicar i traslladar-nos al nostre lloc a Lateral Superior. El partit va transcórrer amb tota normalitat fins que a la segona part un grup de bojos de l'Espanyol pujaren fins a nosaltres amb males intencions, però gràcies a la ràpida intervenció de la policia no passà res.

Per acabar, la tornada a Palma fou meravellosa, sopàrem una mica a la sala del vaixell a base de productes



mallorquins com botifarrons, llangonissa, formatge i ensaïmades i, després de sopar, anàram al camarot a dormir.

No puc acabar aquesta petita crònica sense abans donar-li l'enhonorabona a la gran Penya Güell per la magnífica organització que dugueren a terme.

## El gran campió Jim Oliver sofreix un accident aeronàutic

El matí del passat dissabte dia 6 de desembre el nostre benvolgut i conegut campió de lluita lliure sofria un aparatós accident d'avioneta a la finca de Son Cunill (Es Pont d'Inca).

Les causes de l'accident no es coneixen molt bé, uns diuen que sofrí un infart, d'altres que fou una errada humana i d'altres

que fou una errada mecànica. Els enginyers i perits encara no han donat la versió oficial.

Tot el món sap que Jim Oliver era i serà un gran pilot d'aviació, precisament l'avioneta amb la qual sofrí l'accident era un motoveler construït per ell i el coneixia a la perfecció.

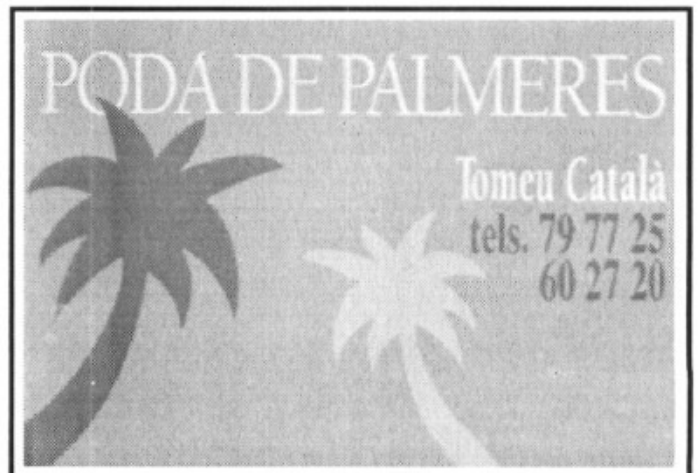
No m'acomiaré sense abans desitjar-li una ràpida recuperació i esperant que molt aviat torni a estar entre nosaltres. Jim Oliver, et desig un Bon Any Nou i endavant! que ben segur que d'aquesta te'n sortiràs.

*Rafel Pons*

Per una bona construcció

**Construccions  
Felip Canyelles**

C/. Major, 179  
Tel. 60 29 89  
Pòrtol





## Quatre coses des del meu observatori a Es Pla de Na Tesa

Avui he de començar a parlar des d'una perspectiva un poc més gran que la d'aquest nucli poblacional. Ahir - quan escric això és el dilluns 22 de desembre (si em toca la grossa ja m'heu vist el pèl) - va morir un dels grans homes de les lletres catalanes, Blai Bonet. Un home bó que va saber acostar la poesia als joves i que va donar a conèixer arreu del món qui són els mallorquins amb una humilitat i una capacitat de treball envejable que ha d'esdevenir un exemple a seguir.

Ja ho sé. Havia promès a tots vostès que no escriuria del transport públic a Es Pla de Na Tesa en molta estona. Promet que tenia bones intencions, però... El passat dia de la Immaculada el bus de Es Pla de Na Tesa va passar a les nou del matí en lloc de a les nou i mitja, com toca els dies festius. La notícia me la va donar un dels pocs conductors professionals? que queden a aquesta empresa. Hi ha testimonis. Com veuen he estat objectiu, però començ a estar més encès que un misto i això pot ser perillós. M'agradaria veure un estol de polítics del nostre consistori agafant el bus durant una setmana seguida. Segurament ja tendríem solventat el problema.

Un dels fets que més sorprenen en aquests dies pre-Nadal és l'estalvi energètic que s'està fent al nostre poble. No sé per quines cinc-centes hi ha més de la meitat de les faroles que, de vespre, tan sols serveixen com a decoració de les voravies. Aquests són dies on la gent surt més estona pel carrer i és una de les

èpoques en què torna més tard a casa. Crec que els vianants nocturns - som molts més dels que es pensen - ens mereixem un respecte i una mica de llum. Hi ha carrers veritablement esfereïdors, i això que estam en un poble ben tranquil. Posi'n solució. Gràcies.



Clots. A més a més de tot això, continuam tenint un poble que intenta aconseguir el rècord Guinness de tenir més carrers alçats a la vegada. La gent comença a estar-ne farta, i és que no tot són flors i violes. Comença a fer falta que el que es comença s'acabi.

Us en recordau que fa poc temps vaig donar l'enhorabona als asfaltadors del tram Cas Capità-Es Pla de Na Tesa? Segur que sí. Idò va ser una errada

d'apreciació. No us podeu ni imaginar - bé, si hi heu passat no fa falta imaginar-se res - la *xapussa* que han fet. En menys de quinze dies hi ha greus clots en el paviment i un pas de cebra amb unes senyalitzacions semblants al joc aquell de "On és en Wally?" és a dir, existents, però gairebé invisibles. *Xapussades* per a tots els gusts...

Una de bona. Hem de donar l'enhorabona a tots els propietaris de locals de restauració del poble que han optat per oferir un servei més als seus clients i incorporar l'aparell del "pagament per visió". Gràcies a ells som molts els que podem veure el Mallorca quan juga fora de casa. Ideal.

Sebastià Bennasar

## Ha succeït

### Conducció temerària i drogues

La Policia Local de Marratxí identifica 18 joves d'entre 16 i 20 anys i durant una intervenció en el casc antic de Es Pont d'Inca efectuà sis denúncies per conducció temerària, dues per possessió d'estupefaents i dues per robatori de ciclomotors. La intervenció es produí arran de les nombroses queixes dels veïns de la zona.

### Balear't'97

Marratxí oferí una completa mostra de la seva artesanía durant la present edició de Balear't. A l'estand de l'Ajuntament s'hi podia trobar una àmplia mostra de ceràmica, tant decorativa com de cuina i construcció, els tradicionals pebres vermells de Pòrtol, licors, rellotges, ràdios i mobles de restauració i productes de Flor d'Ametller entre d'altres.

### Exposició de Margalida Escalas

La galeria Joan Oliver "Maneu" acull des del passat 11 de desembre "Terres", l'exposició de Margalida Escalas que mostra les seves darreres creacions de ceràmica.

### Un incendi provoca danys materials a una casa de Marratxí

Una casa de la urbanització Son Ramonell Nou es prengué foc el passat deu de desembre i fou necessària la intervenció dels bombers i dels veïns per extingir-lo. El foc s'originà a la planta baixa i crema nombrosos mobles.

### Demanat un crèdit pel col·lector de residus

L'Ajuntament aprova sol·licitar un crèdit d'uns 83 milions de pessetes per dur a terme de forma urgent les obres del

(>>)

**CAFE** **CINE**  
PÒRTOL

café i pa amb olis

C/ Major 131  
Tel. 60 20 94 Pòrtol

FORN - PASTISSERIA

**BON JORN**

**Ampliam serveis**

Aviat ens veurem al c/ d'Albert Castell

*Confiam ens els nostres clients i amics*

C/ Can Monjo Fondo, 8 79 75 72 Pòrtol

**EL TALLER DE PERFUMERIES ROVER VOS OFEREIX UNA MOSTRA DE LA SEVA CREMA**



## Opinions sobre la temàtica de la propera Fira del Fang

&lt;&lt;

col·lector d'aigües residuals de Es Pont d'Inca.

### Nova reunió entre Camps i els sindicats

El conseller de treball, Guillem Camps, i els secretaris generals de CCOO i UGT a Balears es reuniren per tal de cercar una solució a la ruptura sindical del Pacte per l'Ocupació causada per la manca de pressupost destinat pel Govern a foment de l'ocupació.

### Retrospectiva sobre Alexandre

L'Associació d'Artistes Plàstics Majors prepara una exposició sobre l'obra d'Alexandre, artista natural de Muro que fou l'impulsor de l'entitat i promotor d'una residència per artistes jubilats que es començarà a construir ben aviat a Marratxí, per tal de donar-lo a conèixer i retre'l homenatge.

### Dues persones resulten ferides de gravetat en un accident aeri a Son Bonet

El pugilista Jaume Oliver i el seu nebot patiren ferides greus com a conseqüència d'un accident que tingueren en estavellar-se la seva avioneta contra un hort proper a Son Bonet. De moment es desconeixen les causes de l'accident, però sembla que una ventada del nord que afectava la zona hi podria tenir molt a veure.

### La nova Casa de la Vila podria incloure's als pressuposts de 1998

Els pressuposts per l'any 1998 que està redactant l'Ajuntament de Marratxí podrien incloure la nova seu de l'Ajuntament, que finalment no s'ubicarà a les cases de Son Verí perquè és una operació poc operativa i molt costosa. Així mateix, els pressuposts preveuen una partida destinada al servei de neteja viària i a la millora i adequació de carrers i voreres.

### Olleria Can Bernadí (Pòrtol)

Què us sembla la idea de recuperar la Ceràmica de Pinzell? És una idea fantàstica perquè la gent està molt desinformada i es pensa que hi ha productes que nosaltres venem que són fets a la Península i no saben que realment són típics d'aquí i que amb els de la Península només hi tenen semblances.

Creis que és una idea que pot tenir èxit? Sí, però cal remarcar que és un procés lent perquè primer la gent l'ha de començar a conèixer per després veure-la com a quelcom normal i propi. Pens que en el vessant cultural sí que tindrà èxit perquè tot el que sigui recuperar tradicions nostres és positiu i agrada a la gent; en canvi, l'èxit comercial serà una mica més dubtós perquè és possible que siguin peces més cares que la resta de les que venem.

### Com hi col·laborareu vosaltres?

Hi col·laborarem fent peces de tota mena i en la mesura que ens sigui possible.

### Olleria Can Vent (Pòrtol)

Què us sembla la idea de recuperar la Ceràmica de Pinzell? És una idea bona, però pens que l'únic que es pot recuperar són les peces grans que són les que tenen més importància perquè amb les peces més petites no sé exactament el que pot passar.

Creis que és una idea que pot tenir èxit? Com ja he dit abans, pens que les peces grans es vendran al públic en general, però no sé com respondrà la gent davant les peces més petites, crec que aquestes darreres es vendran més als col·leccionistes que no a l'altra gent.



Un bell exemplar de ceràmica decorada.

### Com hi col·laborareu vosaltres?

Intentarem fer una mostra de tots els productes vinculats a la Ceràmica de Pinzell, tant de peces grans com de peces petites, per tal d'exposar-les.

### Es Porxet (Pòrtol)

Què us sembla la idea de recuperar



Automoció  
**JOAN** S.L.

Tallers  
Venda de cotxes  
nous i usats

Camí de Muntanya, 7-24  
Tel. i Fax: 42 80 67  
Son Ferriol



OPEL

NISSAN







Contemplant la ceràmica del Museu de Mallorca

**la Ceràmica de Pinzell?** El tema de la Ceràmica de Pinzell com a recuperació d'una cosa nostra em sembla bé, però no li trob el sentit a emprar-lo com a tema principal de la propera Fira del Fang si a Balears ja fou presentat, guanyà el 2n premi, i es donaren a fer a Inca. Pens que és una contradicció comanar reproduccions d'unes peces que ja s'han donat a fer a uns altres i que s'hauria de cercar un altre tema que fos nou i que cridés l'atenció de la gent.

**Creis que és una idea que pot tenir èxit?** No crec que tenguim molt d'èxit comercial perquè a la gent li agrada més el colorit i les formes copiades de productes típics de la península. Pens que els únics interessats en el tema i les peces són els col·leccionistes, els museus, els entesos i la gent preocupada per les nostres arrels, i d'aquests n'hi ha cada vegada manco.

**Com hi col·laborareu vosaltres?** En un principi pensam fer peces d'aquest tipus de ceràmica, però ens reservam per la inspiració del darrer moment.



Guillem Rosselló Bordoy explica les característiques de la ceràmica de pinzell.

**Olleria Can Bernadí Nou (Sa Cabaneta)**

Què us sembla la idea de recuperar la Ceràmica de Pinzell? La idea de recuperar aquesta ceràmica em sembla bé com a fet, però després la seva recuperació dependrà de l'acceptació que pugui tenir entre la gent.

**Espai patrocinat per l'Àrea de Cultura i Educació de L'ajuntament de Marratxí**

**Creis que és una idea que pot tenir èxit?** La gent es regeix per "modes" i una ceràmica d'aquest tipus pot agradar o no, dependrà del que aquest any vulgui la gent. Les que si que estaran interessades seran les persones enteses i relacionades amb el tema de l'artesanía del fang, em referesc a col·leccionistes, etc.

**Com hi col·laborareu vosaltres?** Farem una sèrie de peces de mostra per exposar a l'estant i per participar al concurs, però no ens dedicarem a fer una producció exclusiva d'aquest tipus de ceràmica.

Daniel Mas i Martínez



Els ollers de Marratxí el dia de la visita al Museu de Mallorca.

**Distingiu-vos fins a n'es darrer detall**

Una extraordinària gamma de marbres, granets i pedres ornamentals que trobareu a bon preu a...



MÁRMOLES  
GRANITOS  
ARENISCAS  
FABRICACIÓN  
INSTALACIÓN  
PARA OBRAS Y  
EL HOGAR

16 de Julio, 77 - Pasaje Particular nave D  
POL. SONCASTELLÓ - 07009 PALMA  
TEL. 42 23 11 - FAX 75 36 27



**EL TALLER DE PERFUMERIES ROVER VOS OFEREIX UNA MOSTRA DE LA SEVA CREMA**

# La I Diada de Tècniques a Marratxí

El diumenge dia 14 de desembre Marratxí quedà envaït per més de 300 monitors de tota l'illa que acudiren a la I Diada de Tècniques organitzada pel GDEM (Grups d'Esplai de Mallorca).

oberta a la resta de monitors de temps lliure, i persones interessades, i així també hi participaren grups d'escoltes, alumnes d'Educació Social i Creu Roja Joventut.

aquest curs 97-98, doncs és en aquest curs que el GDEM celebra els seus 20 anys d'esplai a Mallorca. Així mateix al llarg del curs s'aniran fent diferents activitats com la Mostra de la Cançó, la Diada de l'Esplai o el viatge de responsables a Bilbao, qui sap si tornarem amb més idees per anys vinents.

Les tècniques foren impartides per persones que en el seu moment varen tenir qualche tipus de relació amb el món de l'esplai o que encara hi són, doncs algunes de les tècniques foren impartides per membres de l'actual Consell Permanent. Cal destacar la bona predisposició de tots els professors que desinteressadament acceptaren el repte de

Per finalitzar només cal dir que des de la Federació es fa una valoració molt positiva de l'acollida que ha tingut aquesta I Diada de Tècniques i no es descarta la idea de fer-ne més en anys posteriors, intentant sempre millorar i oferir noves alternatives en el camp del temps lliure.

Per acomiadar-nos només donar les gràcies als participants, als professors i a Marratxí per la seva col·laboració i acollida.

*Sofia Alonso*



La Diada consistia en un total de 17 tècniques, molt variades. Hi havia des de tallers fins a tècniques integradores, passant pels jocs populars i les danses i cançons. La Diada es desenvolupà en un sol matí, de les 9 fins a les 13:30 hores del migdia. Les activitats es dugueren a terme a tres llocs diferents, l'Escola Costa i Llobera, s'Escorxador i el local del Grup d'Esplai Es Campet. L'objectiu principal era oferir una visió general de la tècnica i poder ofertar una nova manera de formar monitors.

Els participants eren en la seva majoria dels diferents esplais que formen la Federació GDEM, però també estava

col·laborar en aquesta nova iniciativa del GDEM.

La idea d'aquesta I Diada de Tècniques sorgí d'un viatge que férem diferents responsables de grups d'esplai a Barcelona el curs passat i participàrem a una Diada de Tècniques organitzada per la Fundació Pere Tarrès.

Aquesta I Diada s'emmarca dins els actes programats per



## KALMA

-artesans-

Decoració amb flor seca  
Restauració de mobles  
Fusta artesanal

Cursets d'Art Floral en sec  
Cursets de Restauració de mobles

Camí de n'Olesa 123 Tel 79 79 03 Sa Cabaneta

Antoni Juan Amengual  
(Gestor - Assessor - Agent)

COMPRA } FINQUES  
VENDA }  
LLOGUER }



Camí de n'Olesa 74 A  
Tel. / Fax: 60 27 54 Sa Cabaneta



# Xisca Aguiló i Roig

Ella és una portolana de 17 anys. Realment va néixer a Palma i feia vida a Ciutat, però des de molt petita venia molt per Pòrtol perquè hi tenien una casa llogada i hi passava els caps de setmana i les vacances. Cap els 9 anys s'hi traslladà definitivament.

Ara està estudiant al Col·legi Sant Pere, el Seminari, i li agradaria molt estudiar psicologia, a Lleida, perquè diu que és una de les universitats d'on se surt més ben preparat. No es conforma amb qualsevol cosa.

El seu poc temps lliure el dedica a diverses coses entre les que destaca la seva dedicació a la revista de l'escola, és la delegada de l'equip femení de futbol de l'S.P. Sant Marçal i també està aficada als escoltes. Però també gaudeix molt quan pot estar relaxada i llegir i escoltar música.

Col·lecciona estels, sols i llunes de tot tipus de materials i formes, de fet, ens conta que té la seva habitació decorada amb sols i llunes. Li encanta mirar el cel de nit i intentar veure les constel·lacions. Les coneix totes!

Admira molt sa mare i son pare.

Si hagués de triar una pel·lícula es quedaria amb "El Club dels Poetes Morts", sempre li ha agradat. De llibres n'ha llegits tants que no sap quin li ha agradat més, tal vegada "El mecanoscrit del segon origen" o "La filla del canibal".

En música encara li és més difícil decantar-se per una cosa en concret, tal vegada un CD de Els Pets o d'Ocults..., però després d'especificar aquests dos en torna a dir 100 més!

De premsa llegeix el *Diario de Mallorca* i d'entre totes les revistes del món, que no són poques, li agrada fullejar *Enderock*, que és una revista que parla de rock.

Si hagués de triar una banda del món on estar-hi molta estona li és igual el lloc, l'únic que desitja és que sigui un lloc des d'on es vegin els estels i s'hi estigui tranquil·la, tota sola o acompanyada, però que hi hagi estels.

Quan li demanam amb quina persona se n'aniria un any a la "lluna" es queda amb Natàlia, es veu que és una gran amiga seva i en qui, segons diu, confia plenament.

Entre les diferents arts d'aquest planeta per ella la millor és la literatura.

Xisca és una gran cuinera i ens diu que el plat que més bo li surt són els ous amb tomàtiga que, de fet, és el seu plat de cuina preferit. Tot són gusts!

Van Gogh és el "seu" pintor i Bécquer el poeta que més li agrada i més ha llegit. Rubrià és el compositor que més admira, el coneix perquè ha escrit moltes cançons per Lax'N'Busto i per Perales, la música que freqüentment escolta na Xesqueta.

La seva gran virtut és fer-se fàcilment amb la gent i com a gran defecte seu ens diu que és que sempre vol que li surtin les coses bé i de vegades, quan no li surten bé, pateix molt.

Es defineix com una persona senzilla que sap reconèixer els seus errors, és sincera, mandrosa i de vegades un poc autoritària. Ja ho sabeu, anau alerta!

Està satisfeta d'ella mateixa, de ser el que és i de com és.

L'experiència més impactant de la seva vida va ser la mort del seu pare, tots ho entenem.

Una gran il·lusió seva és la de poder arribar a aconseguir els objectius que es proposa... No ens ha dit, però, quins són, així és com si no sabéssim quina és la seva gran il·lusió, confiam que sigui bona.

La seva escala de valors és amistat, sinceritat i amors. Xisca, si els teus objectius es ceneixen a l'escala de valors, ja sabem que seran bons.

A la gent només li demana una cosa (que ni és petita ni senzilla): que li corresponguin i que la tractin bé. Na Xisca odia la hipocresia.

De *Pòrtula* ens diu que li encanta quan surten coses "juvenils", reportatges de campaments, coses de joves i no li agrada quan parla tant de política!

Li demanam a qui li agradaria entrevistar si pogués triar entre totes les persones del món i diu que a Susanna Tàmaro. La pregunta que li faria seria que li explicàs coses de la seva manera de pensar i veure el món.

Paraules Claus, que és per tu...?:

**Ignorància:** Falta de comunicació.

**Sol:** Una cosa molt especial.



**Moto:** El meu mitjà de transport.

**Amistat:** La vida, si no hi ha amistat no hi ha vida.

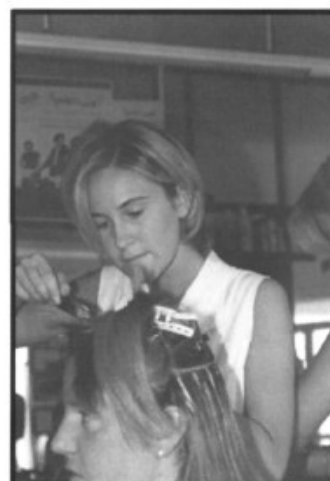
**Llibertat:** Amistat, comprensió, sinceritat.

**Independència:** El que he desitjat moltes vegades.

**Droga:** És mort!

**Natura:** Expressió, allà et pot "amollar" com vols.

CBE.-



## Saló Maria Estil i Belleza

Perruqueria  
Ungles de porcellana  
Depilació - Massatge - Manicura  
Pedicura - Facials  
Gimnàstica passiva - Sauna

De 9 a 19'30 h.  
Dissabtes de 9 a 17 h.  
Dillens tancat

Albert Castell 21  
Tel 60 29 18 Pòrtol



# HIVERN CULTURAL

## EXPOSICIONS

Pintures, gravats i escultures de Tomeu Garau. Biblioteca de Es Pla de Na Tesa. Oberta fins el 3 de gener de 1998.

### GENER

#### DIVENDRES 9

Marita Cort. Pintures. Casa de Cultura s'Escorxador, a les 20:00 hores. Oberta fins el 25 de gener.

#### DIVENDRES 23

Exposició de Cactus. Organitzada per Amics del Cactus de Marratxí. Biblioteca de Es Pla de Na Tesa, a les 20:00 hores. Oberta fins el 4 de febrer.

## MÚSICA

### GENER

#### DISSABTE 3

Il Marrocktxí. Concert de Rock de Grups Locals al Centre Cultural Es Cine de Pòrtol, a les 21:00 hores.

#### DIUMENGE 4

Col·lectiu d'Artistes Lírics. Concert de Tardor. Església de Es Pla de Na Tesa, a les 20:15 hores.

#### DIUMENGE 11

Concert a càrrec de l'Orquestra de Cambra d'Alumnes del Conservatori de Música i Dansa de les Illes Balears i Joves Promeses Musicals de Mallorca. Església de Sant Marçal, a les 18:30 hores.

Programació de pel·lícules del mes de gener 1998 al Centre Cultural "Es Cine" de Pòrtol

Dia 1 a les 17 h ..... La leyenda de Galgamet  
 Dia 1 a les 20 h ..... La leyenda de Galgamet  
 Dia 6 a les 17 h ..... Aprende como puedes  
 Dia 10 a les 21:30 h ..... Full Monty  
 Dia 11 a les 17 h ..... Full Monty  
 Dia 17 a les 21:30 h ..... Alien Resurrección  
 Dia 18 a les 17 h ..... Alien Resurrección

## Bases per a la participació a la XIV Fira del Fang

L'Ajuntament de Marratxí convoca la "XIV Fira del Fang", i per participar-hi estableix les següents normes:

I.- Lloc, data i horari de celebració: Marratxí, restaurant "ses Tres Germanes", Km. 8,5 carretera Palma-Inca.

- Data: del 27 de febrer al 8 de març de 1998.

- Inauguració de la XIV Fira del Fang: serà el 27 de febrer a les 18 hores.

- Horari: de 10 a 13 hores i de 15 a 20 hores. Dissabtes i diumenges no es tancarà el migdia.

II.- Condicions dels Expositors:

La fira està dedicada exclusivament als artesans del fang que reunaixen la doble condició de productors i comercialitzadors. A més, han de complir al manco una de les tres condicions següents: 1) Estar en possessió de la Carta de Mestre Artesà; 2) Haver participat a tres Fires del Fang; 3) Justificar mitjançant currículum la seva dedicació a la professió.

III.- Objectes d'exposició:

a) Tan sols seran admesos els productes artesanals, elaborats íntegrament pel mateix artesà. En el cas de la ceràmica decorativa, s'admetran peces que siguin d'elaboració autòctona o bé singulars. Podran ser admesos complements ornamentals en el sector del material de construcció.

b) Es constituirà una Comissió a efectes d'interpretar i de supervisar el compliment de la norma anterior.

c) Seran retirats els productes que la Comissió consideri que no compleixen els requisits exposats al punt a). En el cas de greu incompliment es podrà replantejar la participació a la propera Fira del respectiu expositor.

IV.- Termini d'inscripció:

Haurà de fer-se la inscripció a les oficines municipals de l'Àrea de Cultura i Educació, al carer Sta. Bàrbara s/n. (Sa Cabaneta), fins el dia 20 de gener i fins a les 14 hores (l'imprès es facilitarà a l'Ajuntament).

V.- Responsabilitat dels materials:

L'Ajuntament no es farà responsable dels danys o robatoris que puguin sofrir els articles exposats. L'Ajuntament facilitarà servei de seguretat a la mateixa Fira.

La vigilància i control dels estants anirà a càrrec dels mateixos expositors. L'Ajuntament aportarà un servei de vigilància els vespres després de les 20 hores.

VI.- Assignació dels estants: s'efectuarà a criteri del comitè organitzador.

VII.- Instal·lació dels estants i muntatge:

La instal·lació dels estants serà efectuada per l'Ajuntament de Marratxí.

La preparació, muntatge i ornamentació dels estants anirà a càrrec dels mateixos expositors i haurà de quedar totalment acabada el dia 26 de febrer a les 16 hores.

VIII.- Venda de productes:

Als expositors tan sols els serà permesa la venda de productes en els llocs destinats a tal efecte (estants exteriors a la sala d'exposició). Cada participant a la Fira haurà d'indicar en el butlletí d'inscripció si desitja estant exterior per a la venda. Les peces venudes a l'exposició no es podran retirar d'aquesta fins el dia 8 de març a les 20 hores.

IX.- Aportació dels expositors a l'Ajuntament:

Segons l'activitat que desenvolupi cada expositor, haurà d'aportar a l'Ajuntament (per a relacions públiques), una quantitat de petites peces amb la inscripció "XIV Fira del Fang (Marratxí 1998)", per un valor total aproximat de 25.000 ptes.; en el transcurs de la XIV Fira cada expositor entregarà a l'Ajuntament una peça singular de la seva producció, destinada a la col·lecció del Museu de Ceràmica Municipal; en aquesta peça haurà de constar la data i el nom del productor.

X.- Nombre de sol·licituds:

En cas d'excedir de 40 el nombre de sol·licituds per exposar a la "XIV Fira del Fang", l'organització seleccionarà els expositors que en faran part.

XI.- Premis:

Quedaran establerts els premis anuals "Benet Mas" als estants que es distingeixin per la seva brillantor, estètica, composició i imaginació: 1r, 2n i 3r premis. A la present XIV Fira es premiarà el millor estant local, així com l'artesà que mantengui la producció més tradicional.

XII.- Acceptació de les normes:

Les presents normes tenen caràcter general i s'entén que la presentació del butlletí d'inscripció implica la seva acceptació per part dels expositors, i no s'hi podran presentar reclamacions.

Marratxí, desembre de 1997



# Cebes Forasteres

Ceba forastera per aquells constructors de "Chalés Mallorquines" amb noms d'empresa a l'espanyola i que empren uns materials, models i tècniques que no tenen res a veure amb la nostra tradició constructiva.

Ceba forastera a A3 pels seus informatius sense normalitzar.

Ceba forastera pels cinemes i mitjans informatius i "culturals" que sols ens ofereixen productes en llengües foranes.

Ceba forastera per a l'informatiu de TVE- Balears per la poca presència de la Part Forana als seus continguts.

Ceba forastera per Julio Anguita.

Ceba forastera pels nostres dos batles que no entenen que és la defensa del nostre territori i de la nostra identitat o fan com si no anàs amb ells la cosa.

Ceba forastera pels representants del "Ministerio de Educación y Ciencia" de sempre (això només és un títol, no penseu que a dins hi ha res que s'hi sembli). Ceba granada per la seva incapacitat, manipulació i estafa.

Ceba forastera pels especuladors mallorquins que són mallorquins bords.

Ceba forastera a l'empresa pública? de transport? de Marratxí, que no cobreix uns mínims ni europeus ni afganesos. I encara hem de patir dins l'autobús música de sevillanes o eaps o mals rotllos de ràdio-publicitat tota en castellà.

Ceba forastera per a "Spanair", "Iberia", "Aviaco", i "Air Europa" pels seus renous i vols rasants sobre les nostres teulades i per la seva poca o nul·la normalització, preus excessius i mal servei.

Una altra cebra encara més podrida per a "Transmediterránea" i "Flebasa" i altres substitutius de companyies de servei públic.



## Pans de figa

Pa de figa pels propietaris que tenen

cura de conservar els edificis històrics dels nostres pobles, malgrat els pocs ajuts oficials.

Pa de figa pel servei municipal de biblioteques, malgrat els magres mitjans amb què compta, per la seva tasca cultural.

Pa de figa provisional i condicionat per l'Àrea de Cultura per la rehabilitació del Molí d'en Sureda de Sa Cabaneta per fer-ne un centre cultural. Encara té, però un bon dèficit de projectes pendents i mancances.

Pa de figa majúscul pels grups d'esplai, agrupament escolta, voluntaris i entitats juvenils i altruistes per la seva tasca de fer poble des dels fonaments. Aquests sí que reben un pa de figa que no se l'acabaran.

Pa de figa per Al Mayurqa, Xaloc, Biel Majoral, Raimon, castellers de Manacor i xeremiers de Marratxí perquè són on són.

Pa de figa per les escoles i mestres responsables, conscienciats i compromesos amb la seva tasca formativa i educadora. Ells són una de les claus de futur. N'hi ha que són com un terrorista en fase de pràctiques.

Publicarem les cebes forasteres i pans de figa que els lectors suggereixin amb argumentacions vàlides a judici de la direcció.

V.S.



## S'Amagat

Especialitats de la casa

Paleta de xot

Porcella

Frit mallorquí

Assortit de pizzas

Noces / Batejos / Comunions  
Dinars d'empresa / Celebracions

reserves 79 73 59

Pòrtol

# PER TERRES DE COMTE MAL

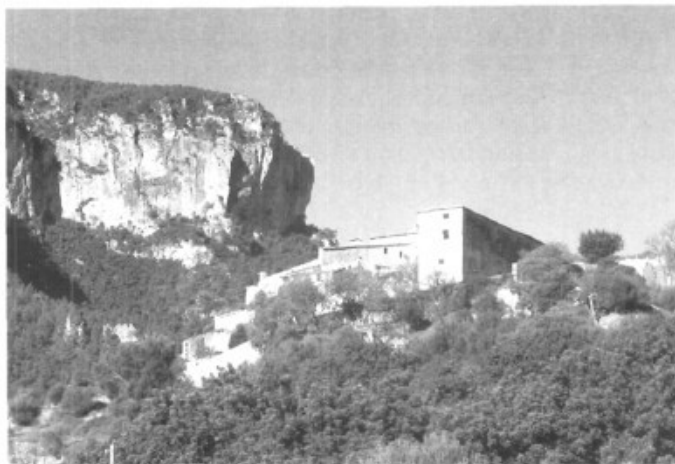
El passat 7 de desembre, després d'una setmana d'aigua a voler, una trentena llarga d'excursionistes ens posàrem les botes per envestir la 16<sup>a</sup> excursió organitzada per l'AVV de sa Cabaneta. El nostre objectiu era fer la volta al puig de sa Creu, una muntanya que serveix de fita entre els termes de Mancor de la Vall, Lloseta i Alaró.

El puig de sa Creu és el cim més alt (amb 664 m) d'una agrupació muntanyosa integrada juntament amb el puig de Suro, el puig des Rafalet i el penyal Gros. Es tracta efectivament d'un petit massís poblat d'alzinar a les seves parts altes, i amb els vestigis del cultiu de muntanya a les seves falces: marjades amb oliveres i garrovers on el pinar guanya terreny any rera any.

La unitat de relleu d'aquest massís ve marcada per les depressions pregones

que l'envolten. Així, de Llevant a Migjorn, les valls de Mancor, Biniamar i Lloseta. A Ponent, la coma que marca el torrent d'Almedrà i que el separa de la gegantina mola de s'Alcadena. A Tramunatana, el mateix clot d'Almedrà davant la Serra. I a Gregal, l'asprívol curs del torrent del Corral Fals i la part baixa del torrent de Massanella.

El primer gran objectiu de la nostra caminada foren les cases de s'Estorell (dites també de s'Estorell Vell per oposició a s'Estorell Nou o es Filicomis, ubicades aquestes darreres abaix a la coma). Encastellades al rost del Cavall Bernat (esperó a Liebeig del puig de sa Creu), les cases velles de s'Estorell l l u i t e n aferrissadament contra la gravetat que desafien murs altíssims de c a n t o n a d e s tallades en pedra viva.



Les cases de s'Estorell sota l'esguard del puig de s'Alcadena

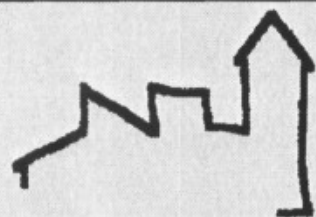
d'un monestir cistercenc es tractàs, sobre la dovella que tanca l'arc el portal forà ens dona la clau. L'escut de la família comtal i una inscripció que diu: D. RAMON BURGUEZ ÇAFORTEZA Y FUSTER CONDE DE SANTA MARIA DE FORMIGUERA FEU ESTA OBRA. 1688.

Parlar del Comte Mal a Mallorca, és parlar de Galatzó. I és que curiosament, a les cases d'aquesta altra possessió trobam exactament la mateixa làpida datada el mateix any. El fet curiós és que a Galatzó, escut i inscripció es troben sobre la llinda de la capella, i no sobre el portal forà com passa a s'Estorell, tot i que aquesta darrera possessió presenta també una capella a la façana principal de tipologia semblant a la de Galatzó. Fossin els que fossen els pecats del segon comte de Santa Maria de Formiguera, sembla que la seva obra estigui condemnada a desagnar-se lentament mentre els seus murs

A Llevant, com si



Un retrat de família sota la llinda que dona accés a l'hort de Son Odre.



## ESTUDI D'ARQUITECTURA ANSELM LÓPEZ BEZUNARTEA ARQUITECTE COL·LEGIAT 23417-6

Projectes d'edificis d'habitatge - Projectes comercials - Projectes d'urbanització - Projectes de jardineria, piscines - Projectes de reforma - Legalitzacions - Valoracions Immobiliàries - Estudis de patologies Informes pericials - Informes urbanístics - Certificats d'habitabilitat - Càlcul d'estructures - Gestió urbanística Reparcel·lacions - Estudis de pressupostos - Estudis de promocions - Assessorament arquitectònic

Tel. 971 60 22 00 - 907 85 83 01 - Fax. 971 60 22 00  
C/ D'Albert Castell 20,1,2 Pòrtol - 07141 Marratxí



s'esbaldreguen marjades avall.

A dintre, la clastra ha esdevingut pati d'armes retut al setge dels segles. Les bísties no trullen, ni el rutló esclafa ja l'oliva, ni el quintar mou la gegantina biga al rodar de l'espiga que altre temps regalimava oli blau. El forn és fosc i la cuina freda. Només el sol que entra rioler arreu aconseguix apaivagar una tristor que encongeix l'ànima.



Les saboroses girgoles d'estepa.

Seguirem després voltant el puig, i trobarem una mica més amunt el raig ufanós d'aigua fresca de sa font Nova. Es tracta d'una font de mina que obté l'aigua segons el sistema àrab de qanat. Aquest sistema consisteix en foradar el terreny horitzontalment fins a arribar a la capa freàtica, de manera que l'aigua es conduïda per una canaleta i drenada per gravetat. La estructura de sa font Nova presenta una mina transitable amb perfil d'arc apuntat de pedra en sec i la canaleta elevada sobre un marge adosat a la dreta. A una distància de devers 12 m trobam un pou de llum que facilitava les tasques de neteja de la font, necessària normalment degut a la gradual calcificació de la surgència.

A partir d'aquí el paisatge es tancà dins l'alzinar que ens sorprengué amb un clamorós esplet de girgoles d'estepa (*Tricholoma terreum*). Per tot allà on ens giràvem compareixien aquests petits bolets de capell fosc, amb un mamelló central, de làmines fràgils un poc separades de color blanquinós o una mica grisenc. Per dir la veritat, en esser cuinades tornen no res, però donen un gust extraordinari ja sigui dins un arròs brut o en unes sopes de carboner.

A l'altra banda del bosc ens esperava l'altre punt d'interès de la jornada. Rera una petita rampa, el paisatge s'obre sobtat i ens mostra en grandiosa panoràmica les alçades centrals de la Serra. És una magnífica baldana que guaita sobre el clot d'Almedrà i que ens permet talaiar sense noses la serra d'Alfàbia, el puig de l'Ofre, la serra de sa Rateta, el puig Major, el macís des Tossals i el puig de Massanella. Un privilegi quasi a l'abast de la mà.

A partir d'aquí el camí discorr entre comellars per camins que comuniquen antigues possessions, algunes d'elles comprades i restaurades per estrangers. Tal és el cas de ses Cases Noves, de les que Jesús García Pastor destaca a les

seves Rutes Amagades l'any 69 el seu columbarium, que no poguérem veure perquè el camí ha estat desviat. Tot i això, els seus propietaris actuals han optat per l'energia solar com a proveïment respectuós amb la natura. Un poc més envant, la font de na Bàrbara (també de mina), les cases de Son Macip i les de sa Font Garrover, de buc impressionant just a l'inici del comellar de l'Infern.

El camí pren decidit la davallada i ens ofereix una vista de l'abandonat poble de Biniarroí sobre el santuari de Santa Llúcia i Mancor de la Vall. Nosaltres emperò, prenguérem una derivació que ens conduí



El qanat de sa font Nova.

a les cases de l'hort de Biniatzent des de les que, vorera de torrent, arribàrem a la possessió de Son Odre, just a l'entrada de Biniamar.

Josep Lluís Pol  
i Llompart

## Autoservei Can Cantó

Vicenç Matas

**Carns, verdures i fruites  
ben fresques**

Camí de Can Frontera, 1  
Tel. 79 48 01 Es Pla de na Tesa

## Tot tipus d'Assegurances

Consulti preus sense cap compromís!

**ISIDRO S. RAMOS TRIAY**

*Corredor d'Assegurances*

Inscrit a la D.G.S. amb la clau F-1879

Titulat 29.803

Col·legiat 68.380

C/. Can Mas, 31  
07009 - Pla de Na Tesa  
Mallorca

Tel./Fax\* (971) 600511  
Tel mòbil: 907 460621

**EL TALLER DE PERFUMERIES ROVER VOS OFEREIX UNA MOSTRA DE LA SEVA CREMA**

## Pensaments en veu alta entre Marratxí i Marrakech

Quan vaig tornar del meu darrer viatge al Marroc, el meu padrí de fonts, en Jaume Ribes des Pinaret, em va demanar: "On heu anat aquesta vegada?" Li vaig respondre que a Marrakech i em va dir que Marratxí era el nom gentilici de Marrakech com manacorí ho és de Manacor, per cercar algun exemple semblant fonèticament. Em va caure la cara de vergonya haver partit cap allà sense saber aquest important detall. En la meua defensa diré que el primer i únic dia que vaig voler un guia a aquella ciutat, li vaig demanar si hi havia algun paral·lelisme entre Marratxí i Marrakech i, després de restar pensatiu un moment, va respondre que no. He d'aclarir que Abdul Hachlef, el meu guia, era de Fez i, per tant, no nadiu de la ciutat on ens trobàvem.



Plaça Djemaa el Fna (Marraqueix)

## La Joventut amb Europa, una porta oberta a tothom

Aquest cap d'any, un grup de joves d'entre 15 i 17 anys de l'A.E. Soca-Arrel de Pòrtol l'haurà passat a les llunyanes terres de Finlàndia en la segona part d'un intercanvi de "Joventut amb Europa" que haurà tengut lloc entre els dies 27 de desembre de 1997 i 4 de gener de 1998. Aquesta



El grup de finlandeses que vingué a l'estiu

activitat és la cloenda d'un projecte duit a terme per aquest grup que ja tingué una primera fase amb la visita d'un grup de joves fineses a Marratxí durant el passat mes d'agost.

Els viatjants marratxiners són Joan Llambies, Joan A. Femenia, Laura Barjau, Carme Vidal, David Palou, Tomeu Salom, Angela González, Adriana Bordoy i Cristina

Bover. Els monitors, Guida Bibiloni i el qui signa.

En propers números de Pòrtula us parlarem de com ha anat, mentrestant vos desitjam a tots que hàgiu passat un bon Nadal i que tengueu un feliç any nou.

*Daniel Mas*

A partir de la similitud entre la ciutat del Marroc i el nostre terme municipal he intentat cercar altres similituds fonètiques entre la nostra llengua i les poques paraules àrabs que vaig aprendre al llarg de 15 dies i m'he posat a escriure aquests pensaments en veu alta. Tornaré a en Jaume Ribes, la meua font d'inspiració: quan algú li parla i ell està d'acord amb tot el que diu l'interlocutor va exclamar "ajà" i movent el cap afirmativament. Aquest costum de dir "ajà" per corroborar les paraules del que ens parla el tenim moltes persones. Curiós, al Marroc la paraula afirmativa SÍ és UAJÁ. No he trobat altre similitud entre paraules dites a Marratxí i el meu vocabulari bàsic àrab, que era el de saber dir amb educació "bon dia, bona nit, gràcies, adéu, etc" i una paraula molt útil, si algú té pensat anar al Marroc, per dir al clàssic paparra que no es desferra per tal que li compris alguna cosa que és ÉMSHI, que vol dir Ves-te'n, arriix. Per acabar aquestes curiositats fonètiques, un arabisme adoptat pel català i que s'empra inclòs damunt una trona catòlica: "Ojalà algun dia tots ens estíem com a germans". OJALÀ és textualment "Alà ho vulgui" i que no em surti ara algun purista dient que Alà i Déu són una mateixa cosa perquè no pens discutir ni al·ludir les "Santes Creuades" contra l'infidel musulmà.





L'autor de l'article bevent un Orange Crush

Sortint del tema lingüístic, la major similitud entre el nostre terme i Marrakech tal volta sia l'hospitalitat. He de suposar que tots els lectors de *Pòrtula* anaren a la II Fira de Tardor de Marratxí. Les comparacions, diuen, són odioses, però jo no he anat a cap fira de les moltes que es fan -i totes molt bones- on es respiri l'hospitalitat i bona comunicació entre l'artesà i el visitant. A Marrakech igual, l'hospitalitat cap al visitant és molt superior a qualsevol altre país no musulmà, tal volta amb l'única excepció de Tailandia. Un bon exemple és la famosa plaça Djemaa El Fna, on l'ambient és comparable a la nostra Fira de Tardor, amb l'única diferència que a la gegantina plaça africana (a la foto d'il·lustració) qualsevol artesà vol cobrar per fer-li una foto i a Marratxí no.

És bo rebutjar un guia per passar molts dies a Marrakech, per tu mateix vas descobrint indrets que un guia mai no et

diria. La ciutat nova és esplèndida i el turista no es veu tan angoixat a l'hora de fer les compres. A l'avinguda Mohammed V, des de la plaça de la Llibertat cap a l'oest, precisament en la direcció oposada a on duen els turistes, hi ha edificis que no tenen res a envejar en luxe a molts de la Cinquena Avinguda neiorquina.

Amb aquestes línies he escrit en veu alta algunes similituds entre el nostre terme i aquella ciutat que m'han vingut a la imaginació. Qualsevol arabista o mínimament entès en la cultura del Marroc que vulgui

veure en les meves paraules una lleugera pretensió d'impartir lliçons o il·lustrar el lector està pixant totalment fora de test.

Una curiositat pels que ara estan a la cinquantena d'anys, segurament recordaran amb nostàlgia quan anaven amb el seu pare al cafè o a l'únic bar de fusta de Can Pastilla i, mentre ell prenia un "Rom Amassona", us convidava a un Orange Crush, l'única beguda refrescant que existia abans que arribessin les multinacionals "coles". Idò bé, aquell famós Orange Crush que ens feia la boca aigua quan el pare ens deia per anar amb ell al cafè de la plaça i que va desaparèixer tan misteriosament com arribà, se segueix fent a Marrakech. Que l'enyorau? Idò ja teniu un motiu per anar a aquella ciutat, cercar més paral·lelismes i de pas convèncer-los que importin el "Rom Amassona" pels turistes, i així tenir més similituds perquè en el fons del que es tracta és de fer País. O no?

Joan M. Lladó



## Llocs de venda a Marratxí

Perfumeria Essències	Camí de can Balo, 2	Es Pont d'Inca
Herboristeria Cabana	Camí de sa Cabana, 33	Es Pont d'Inca
Autoservei Juan Antonio	Camí de sa Cabana, 47	Es Pont d'Inca
Merceria Cardona	Camí de can Frontera	Es Pla de na Tesa
Estanc	C/ Weyler	Es Pla de na Tesa
Perfumeria La Central	Centre Comercial	Alcampo
Estanc Es Figueral		Es Figueral
Estanc Sa Cabaneta	Camí de n'Olesa	Sa Cabaneta
Merceria Ca na Rosa	C/ Major	Pòrtol

Taller de perfumeries Rover vos dona els molts d'anys. Amb aquesta *Pòrtula* rebreu una mostra de la crema Flor d'Ametler



**EL TALLER DE PERFUMERIES ROVER VOS OFEREIX UNA MOSTRA DE LA SEVA CREMA**

## APA Es Siurell Resultats 13 XII

1ª masculina (8a jornada) APA Es Siurell 3 - Pub Galeón 3  
 1ª femenina (8a jornada) APA Es Siurell 5 - Juan de Avila 2  
 Sèniors 1ªB (6a jornada) Es Raiguer 3 - APA Es Siurell 5  
 Cadets (6a jornada) Bahia's 8 - APA Es Siurell 1  
 Infantils (6a jornada) APA Es Siurell 1 - Son Ferrer 3  
 Alevins (6a jornada) Son Ferrer 4 - APA Es Siurell 1  
 Benjamins (7a jornada) APA Es Siurell 3 - S'Arenal 10  
 Prebenjamins (7a jornada) APA Es Siurell 1 - F.S. Santanyí 2

## Club S.D. Cabana Resultats 13 XII

Cadets (8ª jornada) Juan de Avila 3 - S.D. Cabana 5

1. Son Oliva amb 16 punts
5. S.D. Cabana amb 11 punts

## C.D. Es Raiguer Resultats 13 XII

Alevins 1ª (7a jornada) Galatzó 3 - Es Raiguer 0  
 Benjamins 1ª: Incompreensible retirada de la competició.  
 Iniciació 1ª (7a jornada) Montesion 3 - Es Raiguer 4

- Alevins: 1. Montesion At. amb 15 punts  
 12. Es Raiguer amb 0 punts

- Iniciació: 1. Pius XII amb 15 punts  
 7. Es Raiguer amb 5 punts

## Lloc que ocupen a la taula classificatòria

1ª masculina:

1. Elec. Cien amb 21 punts
8. APA Es Siurell amb 4 punts

1ª femenina:

1. At. Balears amb 21 punts
2. APA Es Siurell amb 21 punts

Sèniors 1ªB:

1. Auditorium amb 16 punts
2. Royal-Palma amb 13 punts
3. APA Es Siurell amb 13 punts
9. Es Raiguer amb 0 punts

Cadets:

1. Bahia's amb 13 punts
5. APA Es Siurell amb 9 punts

Infantils:

1. Club Alfàbia amb 15 punts
7. APA Es Siurell amb 2 punts

Alevins:

1. Son Ferrer amb 18 punts
2. APA Es Siurell amb 12 punts

Benjamins:

1. F.S. Felanitx amb 18 punts
4. APA Es Siurell amb 9 punts

El conjunt de prebenjamins de l'APA Es Siurell va perdre per 1-2 davant el potent conjunt del F.S. Santanyí, resultat que no reflecteix el que es va veure sobre el terreny de joc ja que l'empat hauria estat el resultat més just. Però això és el que de bonic té l'esport, la incògnita del resultat.

Els jugadors que componen la plantilla de prebenjamins són:

Albert Fèlix Arranz  
 Aitor Merino Bosch  
 Alejandro Lorente Mallero  
 Adrià Ortega Ginard  
 Alfons Berbel Albons  
 Pep Lluís Rendon Muñoz  
 Aitor Rendon Caeiro  
 Francesc Moreno Galindo  
 Marino Hidalgo Garcia  
 Entrenador: Antoni Merino  
 Delegada: Margalida Ginard

## Temes informatius sobre l'APA Es Siurell

Cal remarcar que el club APA Es Siurell de Marratxí organitzarà, un any més, el ja tradicional torneig de Reis '98 de futbol-sala a les instal·lacions municipals de Sa Cabana, on es citaran els millors equips d'aquest esport. Al mateix temps destacar que diverses al·lotes de l'equip de 1ª fèmines seran seleccionades. D'aquest fet en tendreu una informació més detallada en el seu moment.



## Fets reals

Així funcionen els poliesportius del municipi: al poliesportiu de Es Figueral durant el partit Royal-Palma - Aut. Grimalt el responsable no hi era i el bar estava tancat.

Al poliesportiu Sa Cabana el partit d'alevins entre l'APA Es Siurell i Sa Bodega Inca començà amb trenta minuts de retard per estar el poliesportiu tancat i no haver-hi cap responsable. Un directiu de l'APA Es Siurell va haver d'anar a cercar-lo perquè es pogués disputar el partit. En aquest mateix poliesportiu i durant el partit de sèniors 1ªB entre Es Raiguer i l'APA Es Siurell les xarxes de les porteries presenten diversos forats que permeten que la pilota pugui sortir.

Senyors responsables, senyor regidor, manco interessos i manco medalles i més preocupar-se perquè les instal·lacions esportives estiguin en perfecte estat d'ús i s'evitin els problemes als directius i als esportistes que són els únics que es trenquen les banyes perquè aquest esport funcioni en el nostre municipi.

*Pep Nigorra*



## La Penya Güell celebra el Nadal

El passat dia 8, festivitat de la Immaculada, la penya Güell celebrà el seu tradicional sopar de Nadal, que fou tot un "èxit" (ho pos entre cometes perquè ja us explicaré tot el que va passar).

Aquest sopar se celebrà en el Restaurant Los Arcos (Poble Espanyol) i reuní 110 comensals entre socis de la penya, directius del Mallorca, jugadors, cos tècnic i premsa.



conegut periodista local, prohibí fer fotos, gravar videos i demanar autògrafs als jugadors, directius,... Pens que s'equivocà amb el seu comportament perquè aquests sopars són per això.

En aquest sopar sí que es deixaren veure cares conegudes per tots: Bartomeu Beltran (president del Mallorca), Miquel Bestard (batle de Marratxí), Héctor Cuper (entrenador),

La consciència d'estimar Mallorca, els mallorquins, el que és nostre i la nostra terra.

### Què li sembla la Penya Güell?

Igual que Déu té Pare, Fill i Esperit Sant, Penya Arrabal, Penya Graderio i Penya Güell són els pilars de l'imperi del Mallorca.

### On es troba millor, a Sa Roqueta (Mallorca) o per Madrid?

Sóc un home de món que té els seus sentiments i per descomptat els meus sentiments són mallorquins.

### Com li cau que l'anomenin "L'amo de sa guarda"?

M'agrada molt que m'ho diguin, molt.

### Té aspiracions polítiques?

No, tenc les meves idees, pensament i ideologia i jo faig política cada dia amb el nostre club, la nostra afició, la nostra terra i la nostra gent.

Moltes gràcies Sr. Beltran i Penya Güell, salut, endavant! i Bon Any.

Rafel Pons

La vetllada va transcórrer amb tota normalitat i no fou un èxit total perquè la penya Güell convidà la totalitat dels jugadors de la 1<sup>a</sup> plantilla del R.C.D. Mallorca, és a dir 23 jugadors, i d'aquesta quantitat només es deixaren veure les cares dos d'ells: el gran capità *Chichi* Soler i la gran estrella de l'equip Jovan Stankovic. Des d'aquí vull agrair-los la seva assistència.

Crec, i amb això no vull entrar en crítiques ni polèmiques, que la plantilla no es comportà bé amb l'afició de la penya Güell (pens que si el Mallorca està a 2<sup>a</sup> divisió A o B, un altre gall cantaria, perquè hi ha un abisme entre jugar la millor lliga del món i jugar a 2<sup>a</sup>). Però, malgrat tot, l'afició mallorquina no es mereix això ni molt manco perquè sempre està i estarà amb el Mallorca tant si va bé com si va malament.

I això no acaba aquí perquè durant el sopar el cap de protocol, que és un

Eduard Bacigalupe (ajudant), Tomeu Llompart (2n entrenador), Damià Amer, Pep Bonet, Antoni Planas (Toni Tatxa), Miquel Garró (president de la Federació de Penyes del Mallorca) i un llarg etcètera.

I per acabar, el president del Mallorca Sr. Beltran em concedí una petita entrevista que ara els contaré:

### Quines aspiracions té el Mallorca per aquesta temporada: permanència, Copa del Rei, UEFA, ...?

Dues molt importants, la primera és aconseguir la permanència a la millor lliga del món i la segona és fer un bon paper a la Copa del Rei sense tenir un límit. Si ens classificam per a la UEFA seria "massa".

### Quina estrella l'il·luminà per agafar les regnes del Mallorca?



## Missatge de Nadal i Cap d'Any

En un dia com avui, en què acabam un any i en començam un altre, solem expressar els nostres desigs de felicitat per a l'any que ve. La tradició mallorquina ha encunyat una frase per a tan entranyable ocasió. Els nostres padrins deien: "Molts d'anys, que així com l'hem vist començar, el vegem acabar". També, aquesta és una data per fer balanç, per mirar una mica cap enrere i fer propòsits de millora per als dies vinents. Com a president de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears vull afegir-me a aquesta voluntat col·lectiva de pau i d'estimació que tots tenim aquests dies i, a la vegada, compartir unes reflexions amb tots vosaltres.

Podria començar, per exemple, amb una regunta que incita a passar comptes: ha estat un bon any aquest que acaba? Ho ha estat realment per a tots els ciutadans d'aquesta terra?

Jo crec, de bon de veres, que l'any 97 podrà ser recordat com un molt bon any per a la majoria. I, certament, ha estat bo per a la gent que fa feina (hi ha hagut més pocs aturats que mai); ha estat bo per a la indústria en general, per al turisme i, també, per al comerç, on es viu una certa recuperació; a l'engròs, ha estat un bon any per a tots. És cert que encara hi ha gent que no ha viscut aquesta millora i també ho és quan n'hi ha que acaben el 97 en pitjors condicions que quan el varen començar. Hem de veure les coses tal com són, no com voldríem que fossin. Per això, la meua satisfacció no pot ser completa fins que els beneficis de la recuperació econòmica no deixin de banda ningú, ja que - i ho dic de bon de veres- jo me'n sent responsable, d'aquestes situacions. Però, en conjunt, a l'hora de fer un balanç rigorós i reflexiu, hem de reconèixer que la tendència general ha estat positiva.

Això és important, perquè tots els discursos de repartiment de la riquesa es queden en boira i fum si no hi ha res per repartir. Primer, ens pertoca crear riquesa, perquè allà on no n'hi ha, que no en cerquin.

I, en aquest sentit, l'any 97 ha estat bo, també, per a l'enfortiment de l'autonomia. Vet aquí un tema del qual tothom vol parlar -de vegades sense saber-ne gaire- sense al·ludir a una part fonamental per a l'autogovern, els pressupostos: engunay hem passat de 70 a 120 mil milions. Això vol dir poder, poder de gestió des d'aquí per resoldre els problemes d'aquí. Poder nostre, des de ca nostra, i aquest poder neix d'haver-nos fet càrrec de les competències d'educació, i també del nou sistema de finançament, que és una eina transcendental per a tots els illencs. Aquest nou sistema ens ha permès aplicar una

moderada baixada de tributs per a l'any 98, i ha incrementat molt la nostra dotació econòmica. També he d'afegir que hem resolt d'una vegada el tema de les carreteres: des d'enguany tenim 57 mil milions per acabar amb el retard que duïen les inversions en carreteres.

Naturalment, n'hi ha que s'estimen més veure allò que encara ens falta. I està bé que sigui així, perquè mai no podem estar satisfets del tot, sempre hi ha d'haver coses que dir, i es veu que, tot i que hem avançat molt, ens queden moltes coses per fer. Cada dia els illencs hem de defensar allà on faci falta els nostres drets. Hem de fer causa comuna en aquelles qüestions que ens afecten com a poble i com a Comunitat: transports, inversions, ...; allà on sigui hem de fer sentir la nostra veu perquè hem de ser tractats com mereixem, com un poble que fa feina, que no demana regals ni almoines, però que vol allò que li pertoca.

Ja vos he dit que pens que el balanç de l'any passat és bo, però també vos dic que podria haver estat millor. I per millorar encara més no hi ha més camí que fer feina.

De l'educació vos voldria dir dues paraules perquè l'any 98 que estam a punt d'encetar és el primer any en què el Govern es farà càrrec d'aquesta competència. I vos vull dir una cosa ben clara i llampant: hi haurà tots els doblers que facin falta perquè l'Educació sigui bona. No faltaran els mitjans necessaris per aconseguir aquest objectiu.

Però, un dia com avui, voldria recordar també, i d'una manera molt especial, a totes aquelles persones que en uns dies tan senyalats es troben totes soles, sense que ningú no els faci companyia, sentint el mossec de la solitud i la desesperança. La tristesa d'aquestes situacions s'accentua quan veim que no tenen una solució fàcil i senzilla. Dissortadament, de vegades, rere aquest abandó, hi trobam una persona que ha deixat de complir les seves obligacions com a fill, com a germà o com a membre d'una família. Tots tenim el deure de recuperar aquell esperit familiar, tant de casa, que ens obliga a cuidar la nostra gent i, més enllà, tota la gent desvalguda. Hem de saber que, en aquest sentit, les sagrades obligacions dels temps passats continuen ben vigents: som nosaltres, tots i cada un de nosaltres, els responsables de les nostres famílies. Al Govern li pertoca l'assistència dels que no poden tenir atencions familiars, però que ningú, en una terra com la nostra, on la nissaga i la família són cosa sagrada, no oblidí les seves obligacions.

I, com no? les meves paraules de gratitud per a tots els ciutadans d'altres llocs d'Espanya que han vingut a les Illes a fer-hi feina, que ens donen una mà per construir una autonomia que és seva i que en aquests dies ens acompanyen: aquestes illes són casa de tots, en teniu les portes obertes. Apreciam i valoram qui ha

donat el millor de si mateix, que s'ha integrat aquí; qui ens ha donat riquesa econòmica i cultural. Lluitarem perquè els vostres fills no hagin d'emigrar, perquè visquin en un ambient de tolerància, convivència i pau en un lloc com les Balears.

A l'hora dels bons desigs per a tothom el vostre president no es vol quedar curt. Són aquests: que tinguem un molt bon 1998. Que aquest any, ja en el batiport d'un nou segle, sia l'any en què ciutadans de les Illes Balears siguem capaços de decidir el nostre futur. Un any amb menys injustícies, sense gent marginada, amb famílies més unides, sense violència ni vides esbandides estúpidament a les carreteres. Un any en què ni menorquins ni eivissencs -ni manco encara els formenterencs- hagin de tenir la sensació de viure enfora de tot, com deixats de la mà de Déu.

Ens queden moltes coses per fer, és ver, però, mirau: joestic segur que les farem totes, i que les farem bé. I sabeu perquè? Idò perquè tenim el millor que podem tenir, un poble orgullós d'ell mateix, alliberat ja per sempre dels complexos que tant de mal li podrien haver fet. Un poble que ha sabut redreçar el rumb de la seva història i que ha canviat unes illes pobres, terra d'emigració, en un país modern, on tothom que ve s'hi voldria quedar per sempre.

Tenim, en efecte, la cosa més principal: un poble amb seny que sap fer feina i, per això, no hem de tenir por al futur.

Per tant, molts d'anys a tots, felicitats i gràcies per l'esforç que heu sabut fer. Que el nou any 1998 sia, de bon de veres, un any de progrés i benestar per a tothom, sense exclusions ni intoleràncies.

Feliç Any Nou!

Jaume Matas Palou  
President de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears

### Al senyor batle de Marratxí

Joan Francesc Canyelles Garau, D.I. xx, domiciliat a Pòrtol, xx, president de l'Associació de Veïnats de Pòrtol, en nom i representació de la mateixa.

### EXPOSA:

Que l'Associació de Veïnats de Pòrtol, concient de la importància dels valors de l'arquitectura popular existent al nostre poble i preocupats per la seva constant destrucció i per tal de contribuir a conservar-la, volem conèixer l'estat de



les següents qüestions relatives al **Catàleg d'edificis protegits**:

1- Amb quina data s'ha aprovat el Catàleg d'edificis protegits, si no s'ha aprovat que s'espera per aprovar-lo?

2- Quins criteris es segueixen, actualment, per la concessió de Llicències d'Obres que afectin als esmentats edificis?

3- Perquè es permet la destrucció del Patrimoni arquitectònic del nostre poble, a pesar de tenir un Catàleg d'edificis aprovat o en vies d'aprovació.

Pòrtol, 17 de desembre de 1997.

### ALLÒ QUE NO POSA EL BUTLLETÍ MUNICIPAL

Com que el lema d'un dels integrants del pacte de govern és la transparència, aquest col·lectiu vol informar d'algunes coses que convé saber. Sobretot com gasten els doblers municipals. Al ple del mes de novembre és va aprovar una partida d'un milió de pessetes. Un milió que no entrava dins el pressupost d'enguany i que s'hi ha afegit. I per què serveix el milió? Per pagar les noves obres que s'han fet a la casa de la Vila. I en què consisteixen aquestes obres? Condicionar un despatx nou. Abans, el batle i el primer tinent batle tenien despatxos separats i hem de pensar i creure que l'ajuntament funcionava. Ara, quan en Bestard ha estat el batle, aquesta disposició de despatxos no funciona. En Bestard no pot fer feina sense la tutela d'en Martí Serra i per tant han hagut d'habilitar dos despatxos, un devora l'altre i amb una porta que els comunica. El batle que tenim ara necessita un àngel de la guarda. Tot solet no sap fer res. I com que tenim un ajuntament ric, de més de mil milions de pressupost i tenim totes les necessitats cobertes i no hi ha res més urgent que fer, idò vengua fer un colomer per l'àngel de la guarda. Ah! També han habilitat un altre despatx perquè hi havia un regidor que tot lo dia, com una ànima en pena, pastureja per dins l'ajuntament i no té una cadira on fer l'ou. I com que els del PSOE en tenen dos, de despatxos, el d'en Martí i el de na Conxa, els altres no poden ésser manco, en volen un d'igual. Aquest darrer es troba net com una

patena. No ens han pogut precisar si és perquè el seu ocupant és molt ordenat o si és que només el té per planta. Gastar un milió de pessetes és una pixerada de no res. Com algú diu el pacte ens surt molt car. Com si fos la propaganda d'un gran magatzem és un dos per un: en pagam dos i en treim el profit d'un.

### Col·lectiu OR-I-FLAMA

#### El trànsit a Sa Cabaneta

És desastrós, caòtic, perillós, catastròfic... Però fins que no haguem de lamentar una víctima mortal sembla que no s'hi posarà cap remei. El carrer d'Olesa és l'exemple més notable i el que deixa més en ridícul l'autoritat responsable.

Des de la meua finestra, es veuen turismes i motos circulant a una velocitat temerària, i això que la velocitat està "controlada" per ràdar, se suposa; però on és la policia local? Qualque vegada se'ls veu passar amb les sirenes i també a una velocitat temerària.

I quan es creuen dos cotxes un d'ells s'ha d'aturar o l'altre s'ha d'enfilat damunt la "voravia". La paraula voravia l'escric entre cometes perquè en molts de punts està al mateix nivell de la calçada i amb nombrosos desperfectes. Quan es creuen dos camions la cosa ja és d'escàndol. Vaja Ajuntament ens ha tocat!

I si vostè té un garatge amb un gual permanent, són doblers perduts. Aquest Ajuntament recapta una quantitat pel gual, però quan un cotxe hi aparca davant l'Ajuntament l'únic que pot fer és posar una multa. Com que no tenen grua no poden llevar el cotxe i potser que aquest cotxe estigui impedit la sortida del seu una sèrie de dies. Idò, més multes i més beneficis per l'Ajuntament en frau de llei. No seria millor deixar de pagar la taxa davant aquesta estafa?

Si vostè va a peu de nit, el millor serà que vagi amb una llanterna perquè entre fanal i fanal (si és que no hi ha pana) hi ha un llarg espai totalment fosc i de vegades sense voravia, o amb la voravia molt deteriorada. O potser es trobi amb un bastiment i un contenidor adossat, per la qual cosa es veurà obligat a creuar el

carrer. I on són els passos pels peatons? idò un aquí i l'altre molt més enllà (a més que no són respectats pels conductors). Tenim el que ens mereixem? Hem votat els que millor ho fan? Jo vaig de peató per aquest poble tan estimat, però ja no puc circular de nit.

Som un usuari dels serveis públics de Marratxí, però ara em veig obligat a utilitzar els taxis de Palma per poder arribar a Sa Cabaneta i no em queda més remei que emigrar d'aquest barri.

Quina poca vergonya!

**Francesc Font Villalonga**

#### L'A.V. de Pòrtol a l'Administració

Degut a les grans molèsties que hem sofrit els habitants d'aquest municipi, per tal de poder pagar els nostres impostos de contribució, foms, I.A.E., circulació de vehicles, etc. a l'Ajuntament de Marratxí. L'Associació de Veïnats de Pòrtol vol fer les següents consideracions relatives al **pagament dels impostos**:

I- Per què el servei de recaptació d'impostos de l'Ajuntament, que és l'emissor dels rebuts dels impostos, no va preveure l'afluència dels contribuents i es va desbordar completament?

II- Per què els darrers dies de novembre les cues per a pagar els impostos eren més llargues que mai, amb una mitjana de temps d'espera per cada contribuïent de tres hores, causant moltíssimes molèsties i donant una imatge del funcionament d'Ajuntament completament obsolet i tercermundista?.

III- Tenen raó algunes oficines bancàries quant es queixen de la poca o nul·la col·laboració per part de l'Ajuntament en referència a la reclamació de rebuts?.

IV- No seria possible establir uns convenis de col·laboració amb les diferents entitats bancàries per tal que els contribuents puguin fer el pagament per «finestreta» amb les mateixes condicions econòmiques que les oficines de recaptació municipals?

**Associació de Veïnats de Pòrtol**

## Socialisme amb poca identitat

No fa gaire dies vaig tenir l'oportunitat de parlar amb un simpatitzant i votant del PSOE gallec. Em digué, desconhortat, que en realitat es mereixien la derrota humiliant que van patir a les eleccions al seu Parlament, el passat més d'octubre. Els motius que explicaven la desfeta, segons ell, varen ser el poc carisma i la poca habilitat per a la comunicació del seu cap de llista, l'aire provincià de la intervenció de polítics del PSOE que no són gallecs ni tenen relació amb Galícia i, sobretot, la manca d'identificació del PSOE de Galícia amb la terra, amb la realitat lingüística i cultural gallegues. Sí, el bessó del fracàs del PSOE i dels dos partits que l'acompanyaven a les eleccions ben probablement ha estat aquesta manca de sintonia amb la terra.

No és, però, aquesta una actitud exclusiva dels socialistes gallecs. A altres territoris de l'estat passa el mateix, per aquesta identificació interessada que es fa entre el nacionalisme conservador i el socialisme progressista, quan el que aquestes definicions amaguen, conscientment o per ignorància, és que

no tot el que s'anomena "nacionalisme" és conservador (recordem el BNG, ERC o el PSM) i que el socialisme del PSOE també té una càrrega nacionalista intrínseca, tot i que el nacionalisme que generalment assumeix sense reserves és l'espanyol, amb més o menys concessions als territoris perifèrics que, en la majoria de casos, no passen d'un simple regionalisme.

Aquí, a les illes, el PSOE també cau en errors de pès oferint una imatge sucursalista, forçant innecessàriament situacions per tal de diferenciar la seva oferta. És el cas de la seva actitud al Parlament balear en la proposició de rebuig al Decret de Nova Planta de 1716, signat pel rei Felipe V de Borbón, decret que acabà amb els furs i les institucions del Regne de Mallorca, sotmetent-los als de Castella.

És cert que del decret ençà ja han passat molts d'anys, que probablement la constitució de 1978 el derogà i que el rebuig parlamentari és sols un gest simbòlic, però també és cert que aquest

gest no feia mal ni atacava ningú i era una presa de posició política front un fet que condicionà la vida política, social, cultural, educativa, religiosa, administrativa i econòmica de les nostres illes durant dos-cents cinquanta anys. No cal recordar que la vida política és plena de gestos simbòlics, que van des d'una ofrena floral fins a una imposició de condecoracions, la signatura a un llibre d'honor o la inauguració d'una obra pública, i d'això no s'estranya ningú. Tots els partits polítics representats al Parlament balear, llevat del PSOE que s'abstingué, donaren suport a la proposició presentada pel PSM de rebuig al decret de 1716.

El PSOE hauria de reflexionar sobre aquestes qüestions. Preses de posició com la que protagonitzà al Parlament són una de les moltes maneres d'allunyar-se de la història i de la realitat d'un poble, encara que sigui en els gestos més simbòlics. Potser el PSOE de les Balears i Pitiüses hauria d'aprendre alguna cosa de l'experiència gallega.

**Antoni Roca**

## Homenatge a Llorenç Villalonga

Ha acabat l'any i trobam d'un gran valor el cas que li han fet a aquest escriptor nascut a Palma l'any 1897.

Rebé l'educació dels jesuïtes, dels quals més d'un pic es manifestà disgustat, i inicià els seus estudis de medicina a diverses universitats espanyoles, per acabar a París la seva especialització en psiquiatria, i completà la seva vasta cultura literària francesa.

Després s'estableix a Palma i estiuja a Binissalem, concretament a Can Sabater. Casat i sense descendència (la qual cosa li provocà un estat depressiu), començà la seva producció literària. Publicà novel·les i es dedicà a la seva professió de psiquiatra a la vegada.

Pocs mesos abans de morir mantingué una entrevista "gens cordial" amb la coneguda escriptora catalana



Mercè Rodoreda. Morí el 27 de gener de l'any 1981.

La seva producció literària començà amb "Mort de Dama" (1931) i seguí amb "La novel·la de Palmira" (1956), "El lledoner de la clastra" (1958), "L'Àngel

Rebel" (1961), "Desenllaç a Montlleó" (1963), "Bearn" (1965), zènit de la seva intensa producció literària, és la millor obra de Villalonga, que forçat recoman llegir.

Situa l'escenari de l'obra als voltants de Bunyola on hi crea aquell poblet de "quatre-centes ànimes" i la magnífica possessió que dona nom al llibre. Descriu massa bé i tot la decadència de la noblesa mallorquina. Ell d'identifica amb Don Toni de Bearn, símbol del gran senyor.

L'homenatge màxim que podem retre a l'il·lustre escriptor és llegir els seus llibres.

Ànim, val la pena i s'ho mereix!

**Rafel Ramis**



## Una ullada a Itàlia (IX)

No ens fa gaire gràcia agafar una de les múltiples gòndoles per fer un viatge pels canals. Tothom fa cua i els gondolers quasi bé es barallen pels clients, als quals passen per un trajecte ben curtet. La pluja, per altra banda, continua amenaçant el jorn i ens decidim a recórrer la ciutat a peu.



El palau de Dux és la nostra propera etapa, un lloc on podem avaluar l'immens poder i riquesa que acumularen aquells que dirigiren la república en els seus millors anys, quan la Sereníssima controlava el comerç a la Mediterrània oriental i els seus mercaders arribaven fins els països més llunyans, aquells que ni tan sols no figuraven als mapes.

Passejar pels carrers de Venècia és una delícia difícilment explicable, delícia que supòs que es multiplica quan a la ciutat no hi ha tants visitants. Sopam de menú a un restaurant cèntric i comprovam que, tot i el diferent italià que fan servir al Vèneto -el venecià- ens continuam entenent perfectament usant el nostre català de Mallorca.

Passejam ja quan la fosca cau. La

ciutat no ens sembla gens perillosa, tot i els constants avisos de prevenció contra els carteristes, autèntica plaga. Un gondoler ens ofereix un viatge a bon preu quan ja les gòndoles estan de retirada. Acceptam. Ja fa fosca als canals quan la nostra gòndola els travessa en silenci, un silenci sols trencat pel mínim soroll de l'aigua, provocat pel timó que el venecià domina a la perfecció, i per un crit especial, un uc venecià que fan servir els gondolers a les cruïlles per avisar del seu pas.

Passam pel Gran Canal i sota el pont Rialto, per davant la casa de Marco Polo i la mansió Giacomo Casanova, les dues figures més populars de la història de la

república, però en absolut les úniques que han deixat empremta.

Acabam l'excursió i tornam a l'embarcador. La frescor de la nit es deixa sentir. El pont dels Sospirs, que res té a veure amb històries d'enamorats, ens observa, com també nosaltres observam l'illa de Sant Giorgio, just enfront nostre. La tornada a l'hotel és ràpida. El guia espanyol està cansat i no diu res. Millor per a nosaltres, així ens salvam de sentir estupideses. Venècia es mereix un respecte.

Antoni Roca

## El Retolador (XV)

- "En qualsevol estat si hi hagués una Justícia molt ràpida, molt eficaç i accessible, caldria demanar memys favors als polítics". (Eduardo Guerrero)

- "De la lentitud de la Justícia en surt beneficiat el picardiós, que es converteix en un vertader especialista de la lleid' en judiciament civil, de totes aquelles llacunes que li permeten protegir-se. Ha adoptat un codi deontològic de la morositat. Es refugia en l'Administració de Justícia per fer que el seu pagament sigui molt més lent". (Anònim)

- "El polític i el poderós a l'únic que temen és al jutge; és l'únic que no controlen". (Anònim)

- "El polític a l'únic que temen és al jutge. Hauries d'estar a l'Administració quan reben un ofici d'un jutjat d'instrucció. Es posen nerviosíssims. És l'únic que no es pots solucionar amb una trucada telefònica a un amic". (Anònim)

Selecció de Joan Borda

## A LA PPPPÒRTULA DESEMBRE - 1

- Mirau la foto del tren de la pàgina 3. No sembla que treu fum??? Però que no és un tren elèctric??? No entenc...

- Estrany titular, el de la pàgina 11. "Margalida, Taekwon-do" - textual-. No sabem si aquesta al·lota té un llinatge exòtic, si és aprenent de l'esport, professora, quelcom que suggereix... fins que llegim el quart paràgraf... llavors tot s'aclareix.

- En Matas, segueix mig ofegat... Aquest cop, a la plana 22...

- Quina foto és l'autèntica?? Mirau la pàgina 23, la foto de la part de dalt, i la d'abaix del retolador, són la mateixa. El que no sabem és quina és la distorsionada, o si ho són les dues... Es veu que amb l'electrònica ja no ens podem ni fiar de les fotos!!!

GAVIM

# Ventall de suggeriments

(recomanacions i propostes per matar el temps essent feliç)

## “L’activitat és el que fa venturós l’home”

Johann Wolfgang GOETHE  
(pensador i literat alemany,  
1749-1832)

### Cinema

Una pel·lícula: HÈRCULES  
Walt Disney Productions

És aquesta una bona pel·lícula de dibuixos animats, en la línia de “La sireneteta”, “Aladdin” o “La bella i la bèstia”, però sense superar “El rei lleó”, que serveix de reconciliació amb la casa Disney, després de deixar-nos amb dos pams de nassos amb “El geperut de Notre Dame”.

L’argument d’“Hèrcules” és bo, sense complicacions, impecablement acompanyat per una bona banda musical basada en la música *gospel* interpretada per coristes amb molt de ritme, i comptant amb els indispensables personatges en aquest tipus de produccions: Hèrcules, el bo; Mègara, ella; Filoctetes, el mestre i conseller, i Hades, el dolent, entre d’altres.

És divertit comprovar la semblança de Filoctetes amb l’actor Danny de Vito, i igualment tractar de localitzar-ne d’altres, de semblances, com la que m’ha semblat trobar entre Hèrcules i Víctor Mature.

Ah!, i per poc que pogueu aneu a veure la pel·lícula en català, tot i que sols la projectin en la nostra llengua a una sala petita i bastant amagada d’uns multicines

ciutadans que no són massa cèntrics ni gaire ben comunicats.

**Antoni Roca i Jerez**

Col·laborador de  
**Portula**



**NO ESPERIS QUE T’HO  
DEMANIN...  
ENVIA LES TEVES  
PROPOSTES D’OCI**

### Llengua

Manuels de consulta  
Parlar bé de Jaume Corbera. La Busca  
- 2. Oikos-tau. Barcelona, 1996.

(Orientacions per a l’ús correcte de la llengua catalana, amb referències especials a les Illes Balears).

En Jaume Corbera ens presenta una nova versió dels seus coneguts i famosos diccionaris de barbarismes. En aquesta ocasió, però, no només aprofundeix molt més en determinats aspectes, sinó que en fa una autèntica reelaboració. Es tracta d’una eina ben feta i recomanable, que en més d’una ocasió posa el dit a l’ull de la nafra. Llegiu, sinó, l’apartat que es diu “L’ultrapurisme erroni” i sabreu per què ho dic.



**Josep Antoni Calvo  
i Femenies**  
Filòleg i poeta

### Música

CD Grup: THE CORRS  
Títol: Talk on Corners

Es tracta del segon disc que treuen aquests quatre germans Irlandesos. Si el primer era bo i altament recomanable, aquest segon vos donarà un gust de glòria. Segueixen fent el mateix estil de cançó senzilla, carregada d’aires irlandesos i de música celta. Com sempre, la veu d’Andrea Corr més delicada que mai, i els màgics violins de Sharon vos posaran els pels de punta.



**Gabriel Àngel Vich  
i Martorell**  
Aspirant a doctor

## UN POC DE TOT

**PUBLICACIONS  
PERIÒDIQUES REBUDES:**

AGRUPACIÓ FOTOGRÀFICA  
Sant Adrià (Sant Adrià del Besòs,  
IX, X 97).

BUTLLETÍ INFORMATIU del  
COL·LEGI OFICIAL DE  
DIPLOMATS EN INFERMERIA DE  
BARCELONA, 12 (XI 97).

LA CABANA, 89 (La Fatarella/  
Tarragona, 3er trim 97).

DELTA LLOBREGAT, 216 (El  
Prat, XI 97).

DIARI DE VILANOVA, 25966 a  
25974 (X, XI 97).

L’ENJUB, 7 (La Torre de  
l’Espanyol, Tardor 1997).

ESTÍMUL, 215 (La Canonja, XI  
97).

LA FEMOSA, 170 (Artesa de  
Lleida, VII-IX 97).

FLAMA, 175 (Olesa de  
Montserrat, XI 97).

FULL DOMINICAL, 47, 48  
(Mallorca, XI 97).

LLUM I GUIA, 544 (Cassà de la  
Selva, X 97).

L’OPINIÓ, 74 (Premià de Dalt,  
VII 97).

ES REPICÓ, 41, 42 (Llubí, VII a  
X 97)

REVISTA DE RIPOLLET, 116  
(XI 97).

S’ULL DE SOL, 86, 87 (Alaior,  
X, XI 97).

VACARISSES, 350, 351 (X, XI  
97).

LA VALL DE VERÇ, 202 (Sant  
Just Desvern, XI 97).

B.-





# TAULA PARADA

*"El dia es va arrufant. Legions de núvols, escabellats i atropellant-se, vénen, vénen del nord amb un poder ombrívol, com invasió de barbres."*

(M. Costa i Llobera, 1854-1922)

## Arròs pagès

Ingredients per quatre persones: tres tassetes d'arròs, una culleradeta de saïm, cent grams de xulla fresca, mig quilògram de costellet de porc, dues dotzenes de caragols cuits, 200 grams de pèsols esclovellats, una ceba, tres tomàtigués de ramellet, dos alls, un polç de canyella, una culleradeta de pebre vermell, dues carxofes fetes trossets, pebrebò, safrà, oli i sal.

- Agafau la carn i la xulla i feu-la trossets petits, la rentau i posau a eixugar.

- A part posau una greixonera al foc amb l'oli i el saïm; quan sia calent afegiu la carn, la xulla i els alls i feis-los unes voltes tenint cura que no es cremi.

- A continuació afica la ceba i uns minuts després la tomàtiga i quan estigui tot ben confitat li abocareu una tassa del suc en el que heu bullit els caragols i l'aigua suficient per coure-ho tot.

- Hi posareu la sal necessària, el pebrebò i el pebre vermell al gust i ho deixareu coure fins que la carn sia cuita.

- Després hi afegireu els pèsols d'esclovellar, els caragols, un polç de canyella i, passats uns minuts, l'arròs i la carxofa.

- Quan sia quasi cuit torrareu unes rametes de safrà, el picareu dins el murter i li afegireu un poc de brou i, finalment, abocareu l'arròs que haurà de bullir una estoneta.

- S'acompanya amb ràvec o ravenets.

## Llom amb esclatasangs

Ingredients: vuit tallades de llom, mig quilògram d'esclatasangs, pebrebò, oli, sal i llimona.

- Salau les tallades de llom i també

posau-hi el pebrebò i la llimona.

- A part fareu nets els esclatasangs.

- Si podeu fer caliu són molt més bons torrats, sinó els fregiu dins una paella.

- Primer heu de fregir la carn i després els esclatasangs o també podeu fer-ho amb dues paelles per tenir-ho tot a punt al mateix temps.

- Es poden acompanyar d'all i oli o salsa de magrana i pa torrat o fregit.

## Moniatos torrats amb mel o nata

Ingredients: moniatos, mel, sucre, canyella, nata.

- Rentau els moniatos per llevar-los la terra que duen, untau-los d'oli i dipositau-los dins una rostidora dins el forn.

- Els heu d'anar fent voltes perquè no es cremi.

- Quan siguin torrats esperau que es refredin un poc, pelau-los i feis tallades rodones o llargues.

- Col·locats dins un plat gran els untareu de mel i un polç de canyella o també podeu cobrir-los de nata i sucre.

## Recepta per a règim i... al mateix temps passar-hi gust

### Vedella torrada amb verdures

Ingredients: un bistec de vedella, xampinyons, tomàtiga, carxofa, llimona, un poquet de sal de règim, un poquet d'oli.

- Posau la torradora al foc i en esser calenta col·locau-hi la carn amb unes gotes de llimona i un poc de sal.

- També torrareu una carxofa xapada per la meitat, els xampinyons i una tomàtiga feta dos trossos.

- Es pot acompanyar amb dues galletes fortes o pa torrat i una culleradeta

de maionesa.

## Granissat de cafè

- Feis un cafè claret i deixau-lo refredar, afegiu-li una culleradeta de sucre, posau-lo dins el congelador remenant-lo de tant en tant.

- Aquest granissat només té 24 calories.

## La Verema (III part)

- La vinificació en negre.

La pasta resultant de la premuda es duu a un dipòsit on fermentarà amb la pellarofa durant uns 8 dies, deixant un 20% de la seva capacitat sense cobrir, ja que quan fermenta la pasta augmenta el seu volum i ocupa part del seu espai buit. A la premuda s'hi afegeix anhídrid sulfurós perquè la fermentació sigui realitzada correctament i ajudi a treure el color al negre. La temperatura del procés de fermentació no ha de sobrepassar mai els 30° C. Una vegada premsat i separat de les pellarofes, passarà a fermentar durant uns 20 dies més i, a partir d'aquí, començaran les trascoladures i filtrats per deixar el vi sense impureses.

Una vegada finalitzada la fermentació, els vins se seleccionen per qualitats per a la seva immediata sortida al mercat o per passar a una criança a la bóta.

Joan Carles Serra



## "De consells no en vagis fart, i tu pren la millor part"

- Si teniu un balanci o cadira engronxada i no voleu que retxi el trespol li podeu posar davall cinta adhesiva o esparadrap.

- Si les forquetes queden tacades quan es mengen ous fregits es poden fer netes fregant-les amb mitja llimona.

Francisca Juaneda

# Maria Josep Cànaves Bertos

Avui tenim el gust d'entrevistar Maria Josep Cànaves Bertos.

Ens diu que va néixer l'1 d'agost, però no ens ha volgut dir de quin any..., què hi farem? viurem amb el dubte, si més no encara sembla joveneta.

És casada, però encara no tenen fills.

Estudià Dret a la UIB i va fer oposicions de notaria i ara té una notaria oberta a Sta. Maria, aquí devora. Durant anys també ha estat la notària de Marratxí.

El seu temps lliure el dedica a fer excursions i anar amb bicicleta.

De la TV no en pensa res de bo i és que, segons ella, no es pot ni veure, llevat d'una pel·lícula de cada mil i algun informatiu.

La música si que li agrada, però darrerament té tanta feina que no té temps per escoltar-ne. S'inclina pel blues i la música clàssica i l'emissora que escolta és la RAC.

La seva virtut és la bona fe, sempre va amb bon cor i es fia massa de la gent, però ens confessa que li han pegat moltes sabatades. Com a defecte destacaria els nervis, és tan nerviosa que s'autodeclara histèrica.

Li agrada ajudar al pròxim i intentar solucionar els problemes dels altres sempre que pot.

Li agradaria que la recordassin com una persona que va fer el bé, que va fer la seva feina ben feta i no li agradaria que la recordassin com una persona embullosa i conflictiva.

No sap ben bé quin és el seu personatge més admirat,



actual o històric, tothom és bo per unes coses, però dolent per unes altres.

Li agradaria que la gent s'estimàs i que es respectassin més els uns amb els altres.

De la política actual pensa que cadascú només mira per ell i cap partit polític no li inspira prou confiança.

De Marratxí creu que el problema principal és la disgregació del poble, del nucli urbà, tanta separació fa poc poble.

De *Pòrtula* pensa que som increïbles, és increïble que poguem treure material per cada 15 dies. No sap d'on ho aconseguim i pensa que és interessant perquè tocam moltes de cosetes.

CBE.-



Miquel Morro Dolç  
Miquel Cañellas Serra

Ctra. Sóller, Km. 12,2  
BUNYOLA  
TEL/Fax 61 37 39  
Mòbil 909 09 83 17

- Escola d'equitació base
- Pupilatge de cavalls
- Classes de doma
- Classes de salt
- Excursions a cavall
- Turisme eqüestre
- Colònies hípiques

CLINICA DENTAL  
**PONT**

**D'INCA - SA CABANETA**

*Dres. Maria Alejandra Salama*

*Col. n° 351*

*Claudio D. Morán*

*Col. n° 359*

*Avda. A. Maura, 6*

*PONT D'INCA*

*Teléfono 79 40 36*

*Cl. Oleza, 98*

*SA CABANETA*

*Tel. 60 23 11*

*Urgencias Tel. 60 30 97*



# Amb la llei a la mà

## Vetlades des Molí

A poc a poc tot es consumeix, com s'ha consumit també un any més. Encetam la secció d'enguany de "Vetlades des Molí" amb la darrera vetlada de l'any passat.

Aquesta va tenir com a protagonista una persona que ha estat vinculada a Marratxí per diversos motius, Maria Josep Cànaves. Quan va accedir a la notaria de Santa Maria, aquesta duia inclosa la funció notarial corresponent a Marratxí. Això no és res estrany, ja que secularment sempre ha estat així. I així fou fins que es creà la notaria del nostre terme que fou ocupada per Antoni Roca, protagonista d'una de les nostres vetlades. Maria Josep ha actuat com a notària substituïda d'ençà que Antoni Roca es traslladà, per motius personals, a la notaria de Santanyí. Per tot això la duim avui aquí.

Els altres assistents a la vetlada varen ésser el seu marit, en Sebastià; en Joan Frau, subscriptor des Pont d'Inca, que també ha col·laborat alguna vegada a la revista, i en Vicenç Sastre, ben conegut de tots.

Les vetlades de *Pòrtula* solen prendre sovint camins insospitats. En aquesta ocasió es convertí en una tertúlia d'amics d'allò més agradable. Tractàrem moltíssims temes i reflexionàrem sobre diverses qüestions, apartant-nos un poc, tal vegada, de la línia que ens havia de marcar la convidada. Tot i això, el resultat va ésser excepcional. Parlàrem de l'experiència de na Maria Josep a Catalunya per motius de feina i d'aquesta manera enllaçàrem amb tota mena de viatges. En Sebastià parlà de la seva experiència a Eivissa com a professor d'institut, altres parlaren de les seves aventures per Menorca, etc. Tots contaven la seva experiència amb un "jo he estat aquí" i "jo he estat allà".

La qüestió lingüística travessà com una sageta les parets de la redacció de *Pòrtula*. Na Maria Josep i en Sebastià són dues persones compromeses pel tema lingüístic. I quan deim compromeses, deixam ben clar que ho fan assumint totes les conseqüències. Per exemple, ens contaren que a la notaria de Santa Maria només tenien revistes en la nostra llengua a la sala d'espera. És a dir, es tracta d'una militància activa, no solament de paraula,

que es tradueix en fets concrets i que és fruit, sens dubte, de l'amor que senten per la llengua. Per la taula botaren, entre les llesques de pa amb oli, les tomàtiques i el cuixot, els noms de segons quins personatges que actuen de manera contrària a la recuperació lingüística de les nostres illes.

D'aquesta manera tothom esmentà les seves experiències i els seus problemes a l'hora de reclamar els drets lingüístics. Però no ens hem de desanimar; mentre hi hagi persones com na Maria Josep o com moltíssima altra gent que se'n preocupa, la cosa no està perduda del tot.

I ja que *Pòrtula* s'ha incorporat a les noves tecnologies, la nostra revista també va ésser un dels temes que pul·lularen durant el sopar. En Joan Frau, per la seva banda, esmentà l'eficàcia del correu electrònic per dur a terme moltes activitats. Pensau que als nostres convidats els picava també la curiositat de saber com funcionava una revista quinzenal com la nostra i opinaven que només és possible si hi ha gent amb esperit de sacrifici i ganes de dur el projecte endavant. En Biel considera que les coses van més o manco bé i que tendeixen a anar de cada vegada millor.

Josep Antoni Calvo  
Catalina Bestard



**VOLEU  
SORTIR  
A LA  
GUIA DE  
SERVEIS ?**



**60 31 44  
79 78 70  
60 24 63**

## Pel finestró

... tu també hi pots sortir!  
Envia'ns la foto que vulguis o posa't en contacte amb la redacció de **Pòrtula**.



En Sebastià va presentar la seva obra poètica al Pla de na T.



Els monitors intendants de Socarrel a la cala d'Estellencs. Ja fa uns mesos, d'això.



Els assistents a les Jornades de Marratxinet dirigides pel psicòleg Rafael Ubal.



Na Manuela, de la Floristeria Es Pont d'Inca, ben rodejada durant les passades festes de Nadal.



Miquel Rosselló, amb Eberhard Grosseke i Mariano Izquierdo a l'hora de fer balanç del semestre de l'actuació municipal.



Un grup de tres trompeters a la vetllada de nades que tengué lloc en Es Figueral.



Una de les corals que participaren en la vetllada de nades d'Es Figueral.



Una petita agrupació de vent espera per iniciar la seva actuació en Es Figueral el passat desembre.



#### SOPAR D'ESQUERRA UNIDA

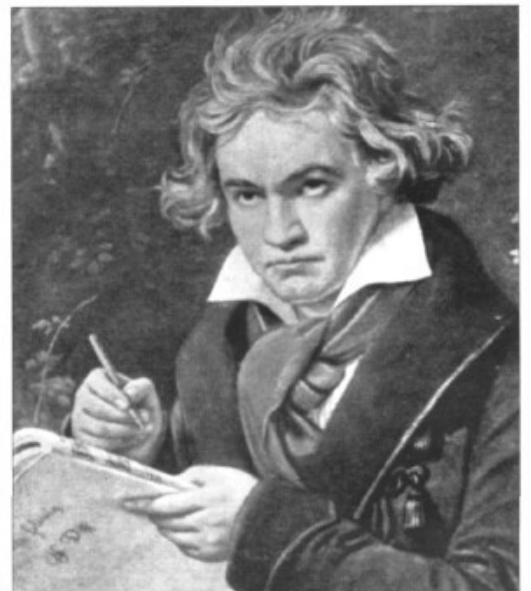
Militants i simpatitzants d'EU de Marratxí es reuniren a Son Bonet per revisar el darrer mig any d'activitats a les institucions on aquest grup polític és present: Parlament, Consell Insular i Ajuntament. Al final es feren una foto tots plegats.

## MÚSIC A VISTA

I.- Els concerts per a piano són una forma musical a la que els grans compositors no han pogut cedir. Tots ells tenen composicions instrumentals amb el piano com a protagonista. I més d'una de les planes de la història de la Música pertanyen a aquest tipus de composició.

II.- Beethoven, el gran Ludwig van, va escriure cinc concerts per a piano i orquestra. Cinc obres mestres, sense cap mena de dubte. Però d'entre ells, el cinquè, titulat "L'Emperador", és el més conegut i interpretat. Precisament a la darrera pel·lícula de la sèrie Bond, James Bond, el segon moviment d'aquest concert sona a algunes de les escenes. Serà que l'agent secret també entén de música?

*Pere Estelrich i Massutí*



**EL TALLER DE PERFUMERIES ROVER VOS OFEREIX UNA MOSTRA DE LA SEVA CREMA**

# Guia de Serveis

SERVEIS PÚBLICS	ARMERIES	CAFÈS	GESTORIES	PERFUMS	TAXIS
<b>Ajuntament de Mxí</b> Centraleta, 78 81 00 Àrea de Cultura, 797624 Serveis Socials, Sanitat Mdi Ambient 794643 Urbanisme, 78 81 36/37 <b>Ambulàncies</b> , 061 <b>Bombers CIM</b> , 085 <b>Cementeri</b> , 79 51 66 <b>Centre de Salut de Muntanya</b> , 60 49 59 <b>Creu Roja</b> , 20 22 22 <b>Dispensaris Mèdics</b> Sa Cabaneta, 79 77 85 Es Pla de na T, 79 5180 Es Pont d'Inca, 79 4951 Pòrtol, 79 74 49 <b>Escola de Ceràmica</b> S'Escorxador, 79 73 82 <b>Funerària can Pere Antoni</b> , 62 01 29 <b>Guàrdia Civil</b> , 60 02 27 <b>Jutjat</b> , 79 78 72 <b>Mercats</b> Es Pont d'Inca - divendres Pòrtol - dijous Sa Cabana - dimecres <b>Parròquies</b> Sant Alonso, 60 0173 Sant Llätzer, 60 02 31 Sant Marçal, 60 20 24 V. del Carme, 60 21 29 <b>Polícia Local</b> , 60 44 08 <b>Pòrtula</b> , 79 78 70 <b>Protecció Civil</b> , 218100	<b>Monserrat</b> , caça / pesca Son Ferriol, 42 79 79  <b>ARQUITECTES</b> <b>Gabriel Rosselló</b> Es Pla d.Tesa, 794464 <b>Gabriel Rosselló</b> Es Pla d.Tesa, 794464 <b>Anselm López B.</b> Pòrtol, 60 22 00  <b>ASSEGUANCES</b> <b>Mapfre, Pere Ramis</b> Sa Cabaneta, 79 79 53 <b>Gesco</b> , Es Pont d'Inca 60 11 63 - 929611920  <b>AUTOSERVEIS</b> <b>Can Crosta - Pòrtol</b> Tel. 60 22 59  <b>AUTOSERVEIS</b> <b>Can Crosta - Pòrtol</b> Tel. 60 22 59  <b>BEGUDES</b> <b>Com. Montycarrera</b> Es Poligon, 60 46 09  <b>CAIXES D'ESTALV</b> <b>La Caixa</b> Es Pla de na T, 601428 Sa Cabaneta, 60 26 17	<b>Es Cine - Pòrtol</b> Tel 60 20 94 <b>3JP - Ciutat</b> Tel. 989 68 08 39  <b>CLASSES PARTIC.</b> <b>Àngel - Professor</b> Tel. 79 73 71  <b>COL·LEGIS</b> <b>Pius XII - Palma</b> Tels 751794 / 751572  <b>COSMÈTICANAT.</b> <b>Tot Herba</b> Es Pont d'I. 60 15 10  <b>DENTISTES</b> <b>Clínica dental</b> Sa Cabaneta/Pont d'I. 60 23 11 - 79 40 36  <b>ESPORTS</b> <b>Es Refugi - Ciutat</b> Tel. 71 67 31  <b>FLORISTERIES</b> <b>Es Pont d'Inca</b> Tel. 79 58 80  <b>FORNS</b> <b>Bon Jorn - Pòrtol</b> De 7 a 14 h, 79 75 72	<b>Antoni Juan</b> Sa Cabaneta, 60 27 54  <b>IMMOBILIÀRIES</b> <b>Gestoria Antoni Juan</b> Sa Cabaneta, 60 27 54  <b>INFORMÀTICA</b> <b>PuntBak - Ciutat</b> Tel. 75 72 80  <b>NOTARIES</b> <b>Antoni Roca</b> Sa Cabaneta, 60 22 85 <b>Maria Josep Cànaves</b> Santa Maria, 140614  <b>ÒPTIQUES</b> <b>Ciutat - Palma</b> Tel. 46 37 77  <b>PAPERERIES</b> <b>S'Estel - Pòrtol</b> Tel. 79 74 40 <b>S'Estel - Pòrtol</b> Tel. 79 74 40  <b>PERFUMS</b> <b>Flor d'Ametler</b> Es Pont d'Inca, 601510 Es Pont d'Inca, 601510	<b>Flor d'Ametler</b> Es Pont d'Inca, 601510 <b>Flor d'Ametler</b> Es Pont d'Inca, 601510 <b>Flor d'Ametler</b> Es Pont d'Inca, 601510  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <b>Espai reservat per a la TEVA oferta</b> </div> <b>PERRUQUERIES</b> <b>Bell Art - Sta Maria d.C.</b> Tel. 62 01 33 <b>Saló Maria</b> Pòrtol, Tel. 60 29 18  <b>PUBS</b> <b>S'Estaca - Sta Maria del Camí</b> , Tel. 14 07 87  <b>RESTAURACIÓ</b> <b>Kalma - Mobles</b> Sa Cabaneta, 79 79 03  <b>RESTAURANTS</b> <b>S'Altell - Es Pont d'I.</b> Tel. 60 10 01 <b>S'Amagat - Pizzeria</b> Pòrtol, 79 73 59	<b>Servei de taxis</b> Tel. 62 01 29  <div style="background-color: black; color: white; padding: 10px; text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">VOLEU SORTIR EN AQUESTA GUIA ?</h2> <p style="font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0;">60 31 44 79 78 70 60 24 63</p> </div>



*Benvolguts subscriptors!*

**Pel febrer sortejam  
DUES HORES  
DE CLASSE D'EQUITACIÓ**

Per gentilesa del  
**Centre Son Molina**  
de Bunyola

(Carret. Sóller Km 12,2; Tel. 61 37 39)

hi haurà un/a subscriptor/a de **Pòrtula** que guanyarà unes interessants classes, si importa amb acompanyant. La propera revista durà el nom de la persona sortada. Contactau amb la Redacció per poder retirar el premi.



# Benvolguts subscriptors!



El sorteig, efectuat per ordinador, dels regals oferits per les entitats col·laboradores i cases comercials ha donat el següent resultat



## 2 ENTRADES PEL MALLORCA (18 I)

Catalina Palou Servera  
Es Pont d'Inca

## PACK 4 CERVESES SAN MIGUEL

Pere Albons  
Porto Colom  
Elionor Alemany Vich  
Sa Cabaneta



**SYP**  
Servei i Preu Distributions Mercat  
60 42 42  
Polígon de Marratxí



Ana de Angulo Laporte  
Pòrtol  
Cati Barrera  
Sa Cabaneta  
Immaculada Bestard  
Es Garrovers  
Miquel Bosch Portell  
Es Pont d'Inca N.  
Miquel Cirer Mestre  
Es Pont d'Inca

Jerònia Ferriol / A Ramis  
Sa Cabaneta  
Xisco Moreno Pineda  
Sa Cabaneta  
Margalida Salvà  
Es Pont d'Inca  
Joan Serra Miralles  
Ciutat  
Lluís Tapia Gómez  
Es Pont d'Inca

**Celler**  
Jaume de Puntiró  
  
Tel. 62 00 23  
  
Santa Maria del Camí

**"SA NOS TRA"**  
  
Obra Social i Cultural

## LAMPARA portàtil

Francisca Jaume Seguí  
Sa Cabana  
Bàrbara Noguera C.  
Es Pla de na T.  
Bartomeu Riera Alz.  
Urbanitz. Cas Frares

## AGENDA La Caixa

Paulina Guillem  
Son Ramonell N.  
Antoni Serra Marcé  
Sa Cabaneta

## JOC DE CARTES

Llorenç Miquel  
Büger  
Bartomeu Mulet Canyell.  
Es Pont d'Inca  
Isidre S. Ramos Triay  
Es Pla de na T.  
Maties Rebasca Hurtado  
Es Pont d'Inca  
Biel Seguí  
Pòrtol

## MONEDER INFANTIL

Aina Adrover Rigo  
Pòrtol  
Dolors Aguiló i Tarongí  
Es Pla de na T.  
Gabriel J. Alemany  
Es Pla de na T.  
Antoni Calvo Buades  
Es Pont d'Inca N.  
Bàrbara Garau Torres  
Pòrtol

## Serv. PERRUQUERIA

Bartomeu Amengual i R.  
Pòrtol  
Antoni Canyelles Oliver  
Sa Cabaneta  
Antònia Mora i Coll  
Es Pont d'Inca

## BOTELLA DE VI JAUME DE PUNTIRÓ

Vicenç Escacena M.  
Es Figueral

## 2 ENTRADES CINEMA PÒRTOL

ACA / Area Creació  
Büger  
Miquel Amengual Pujol  
Sa Cabaneta  
Maria Josep Canaves  
Santa Maria del Camí  
Antoni Canyelles Guard.  
Pòrtol  
Sebastià Coll Amengual  
Pòrtol

Antoni Company Quetgl.  
Es Pont d'Inca  
Enric Iglesias Caballe  
Es Pla de na T.  
Margalida Jaume  
Sa Cabaneta  
Enric Mas Santamaria  
Sa Cabaneta  
Marc Pérez  
Es Pont d'Inca  
Andrés-Pneumàtics Santi  
Es Polígon  
Sebastià Romaguera D.  
Es Pont d'Inca

## ENSÀIMADA SYP

Antoni Benito  
Es Pont d'Inca  
Antoni Bibiloni Capó  
Sa Cabaneta  
Isabel Frontera Canyell.  
Pòrtol  
Teresa Lemoine Cardelli  
Ciutat  
Santiago Marquez Torres  
Cas Gorrió

## LOT 3 LLIBRES

Felip Canyelles Oliver  
Pòrtol  
Sebastià Ginard Serra  
Sa Cabaneta  
Francesca M. Gual i P.  
Es Garrovers  
Julio Lago Rodríguez  
Es Pont d'Inca  
Joana Lladó Munar  
Es Pla de na T.

## LOT VARIAT

Antoni Bonjesús  
Es Pla de na T.  
Carme Chamorro  
Es Pont d'Inca N.  
Juan Fco. Flores V.  
Es Pont d'Inca  
Margalida Furió  
Ciutat  
Jaume Gelabert Sanchez  
Es Pla de na T.  
Nati de Grado  
Es Pont d'Inca  
Antònia Piza Vidal  
Es Pont d'Inca  
Pere Puigserver C.  
Pòrtol  
Antoni Roig Sierra  
Pòrtol  
Antoni Vidal Barceló  
Es Pont d'Inca N.

## DÈCIM DE LOTERIA (15 I)

Margalida Coll Amengual  
Pòrtol

**Els premis caduquen dia 15 d'aquest mes ( el dècim de loteria, dia 12)**



**VETLADES a l'ombra d'ES MOLÍ**

A la vetlada que farem el proper mes hi podrà assistir **Pere Morey**, de Sa Cabaneta, com a subscriptor convidat.

Els interessats en assistir adesiara a les Vetlades vos heu de posar en contacte amb el **79 78 70/ 60 24 63** per indicar el vostre nom i telèfon.



## SORTEJAT EL BETLEM de FIGURES D'ANDREU I ANTÒNIA

En el sorteig efectuat per ordinador la sort ha correspost a **JOAN GARAU** de Pòrtol. Enhorabona.

Podeu trobar n'Andreu i n'Antònia a les fires de Tardor i del Fang.

Aquell temps!



Colònia Escolar Provincial. Port de Sóller; Palma; Portocristo  
 Colònies organitzades per D. Albert Castell del 26 de juliol al 21 d'agost de 1934. Els nins que hi participaren eren de Pòrtol. Començant per dalt i d'esquerra a dreta:  
 D. Albert Castell (director); Joan Taberner; Joan Pons; Joan Juan; Antoni Campaner; Pere Quetglas; Francesc Pichaco; Joan Puigserver; Antoni Rosselló; Julià Cànaves.  
 Ignasi Mut; Guillem Mut; Jeroni Cardell; Antoni Pichaco; Bernat Cardell; MÀteu Coll; Antoni Oliver; Antoni Coll; Rafel Salvà. Arnaldo Tomàs; Llorenç Garcies; Jaume Salvà; Bartomeu Servera; Andreu Catany; Jaume Capó.  
 Jaume Ferretjans; Sebastià Mercadal; Miquel Estela; Pere Ordines; Miquelet Castell; Bernat Nadal.

(Fotografia gentilmente cedida per Margalida Cànaves)

**Ramon Oliver**  
 Vista Alegre, nº 5  
 Sa Cabaneta  
 Tel. 60 22 44  
**Mestre d'obres**

ESPECIALISTES EN ARTICLES DE MUNTANYA, CAMPING, ESQUI I ESCALADA

Ja tenim 20 anys!

**ES REFUGI**

"Si ens parles de Marratxí o de Pòrtula tendràs descompte"

Via Sindicat, 21, pati interior (Antic edifici del Sindicat Forà)  
 Tel. 71 67 31